

MS Greenline

0809889 - 0809890 - 0809891

0809892 - 0809893 - 0809894



MS Schippers
Passion for farming

NL Klantenservice	+31 (0)497 339 787
BE Klantenservice/Service Clientèle	+32 (0)14-820713
DE Kundenservice	+49 (0)2833-923630
DK Kundeservice	+45 89884187
IT Servizio clienti	035-4490369
ES Servicio al cliente	+34 931816433
UK Customer Service	+44 (0)1733592049
CA Customer Service	+1 866 995-7771
FR Service Clientèle	+33 (0)2 99 61 40 40
EX Customer Service Export	+31 (0)497 700 278

NL	MS Greenline Gebruiksaanwijzing	3
EN	MS Greenline Operations manual	12
DE	MS Greenline Gebrauchsanweisung	21
FR	MS Greenline Mode d'emploi	30
RU	Очистительная установка «Зеленая линия» 2.0 Руководство пользователя.....	39
ES	MS Greenline Instrucciones de uso	47
DK	MS Greenline Brugervejledning.....	56
IT	MS Greenline Manuale	65
PL	MS Greenline instrukcja obsługi	75



MS Greenline



Inhoudsopgave

Algemeen	5
Veiligheid	5
Beschrijving	5
Montage.....	7
In bedrijfsstelling.....	11
Bediening	11
Na gebruik	12
Onderhoud	12

Algemeen



Lees voor gebruik de originele gebruiksaanwijzing goed door en bewaar deze voor later gebruik of voor een eventuele latere bezitter van het apparaat. Handel enkel en alleen zoals in de gebruiksaanwijzing aangegeven.

	De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Gooit U de verpakking niet bij het huisvuil maar zorg ervoor dat deze bij de recycle-industrie terecht komt.
	Oude apparaten bevatten nog waardevolle onderdelen die gerecycled kunnen worden. Batterijen, olie en dergelijke stoffen mogen niet in het milieu terechtkomen, biedt ze daarom aan bij de daarvoor ingerichte recyclepunten bij uw milieustraat.

Veiligheid



Het apparaat is enkel bedoeld voor gebruik zoals voorgeschreven.

- Het apparaat is voor het mengen van reinigings- en desinfectiemiddelen, (in een vooraf vastgestelde dosering), met water.
- Het apparaat kan enkel met een dienovereenkomstige hogedrukreiniger gebruikt worden.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (ook kinderen) met psychische, fysieke of motorische beperkingen. Het apparaat mag ook niet gebruikt worden door personen die hier geen ervaring mee hebben tenzij ze door een ervaren persoon bijgestaan en geadviseerd worden over hoe het apparaat te gebruiken.
- De vloeistofstraal nooit op mensen, dieren of gevaarlijke objecten richten.
- Voor gebruik dient men eventueel gevoelige oppervlakten te testen, teneinde beschadiging te voorkomen.
- Safety-data-sheet en productinformatie van de leverancier van de reinigings- en/of desinfectiemiddelen vooraf zorgvuldig doornemen en de nodige veiligheidsmaatregelen treffen.

Beschrijving

De MS Greenline dient ter reiniging en desinfectie. De unit bestaat voornamelijk uit anticorrosief roestvaststaal en is eenvoudig te reinigen. De unit is ervoor bedoeld om aan een hogedrukreiniger aangesloten te worden. Indien aangesloten kan met de unit spoelen, inschuimen en desinfecteren. De

unit staat garant voor een reiniging op het hoogste niveau. De unit kan uitgerust worden met 2 containers reinigingsmiddelen en bestaat uit de volgende componenten:

- MS Greenline
- Wagen uit roestvaststaal
- 3 meter aanvoerslang
- 0,5 meter chemisch bestendige slang (geel) en 0,5 meter chemisch bestendige slang (blauw) plus 2 x RVS aanzuiglans 10 mm
- 2 slangklemmen
- Schuimlans
- Overstortventiel



Let op! U krijgt twee restrictors los bij de MS Greenline geleverd die geïnstalleerd moeten worden in de terugslagkleppen voor de dosering van de producten. (zie ook pagina 7)

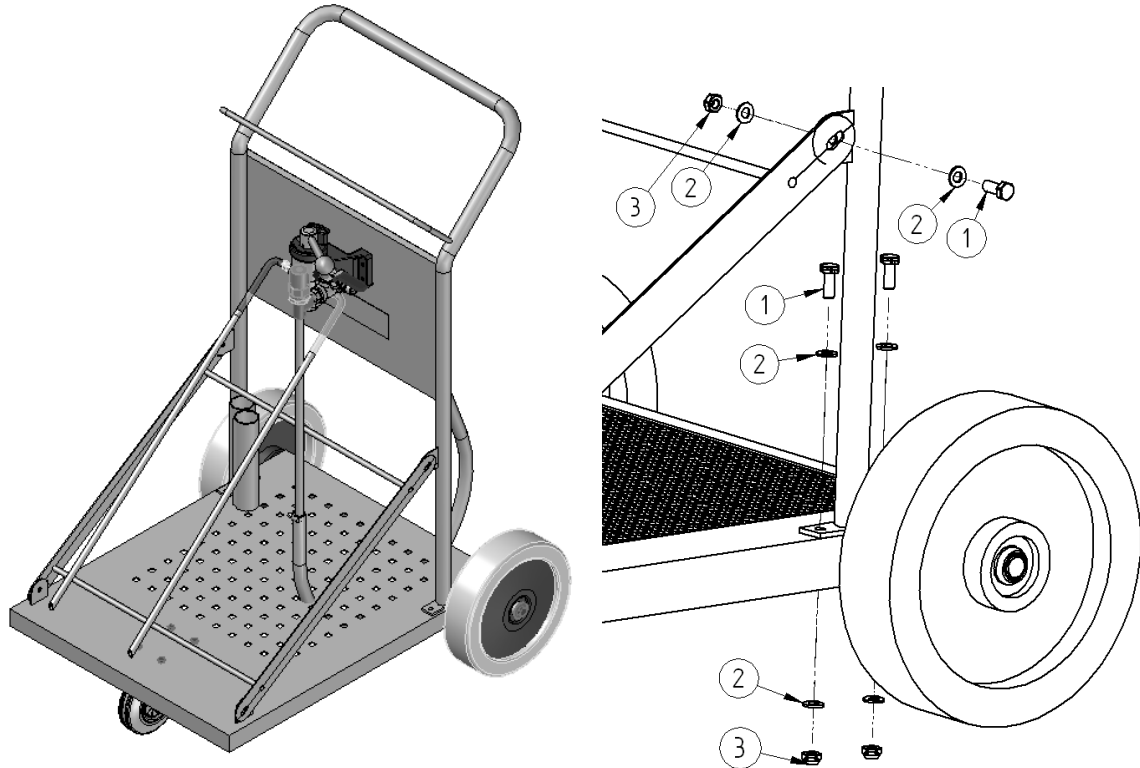


Technische Informatie	
Druk	30 MPa
Min. Volumestroom	10 l/min
Max. Temperatuur	90 °C
Afmetingen Foam-unit (H x B x L)	1100 x 670 x 770
Gewicht Foam-unit	ca. 21 kg

Montage

Installeer de MS Greenline volgens onderstaande instructies.

Monteer eerst de wagen van roestvaststaal



Monteer de MS Greenline kraan op de zwarte plastic houder.

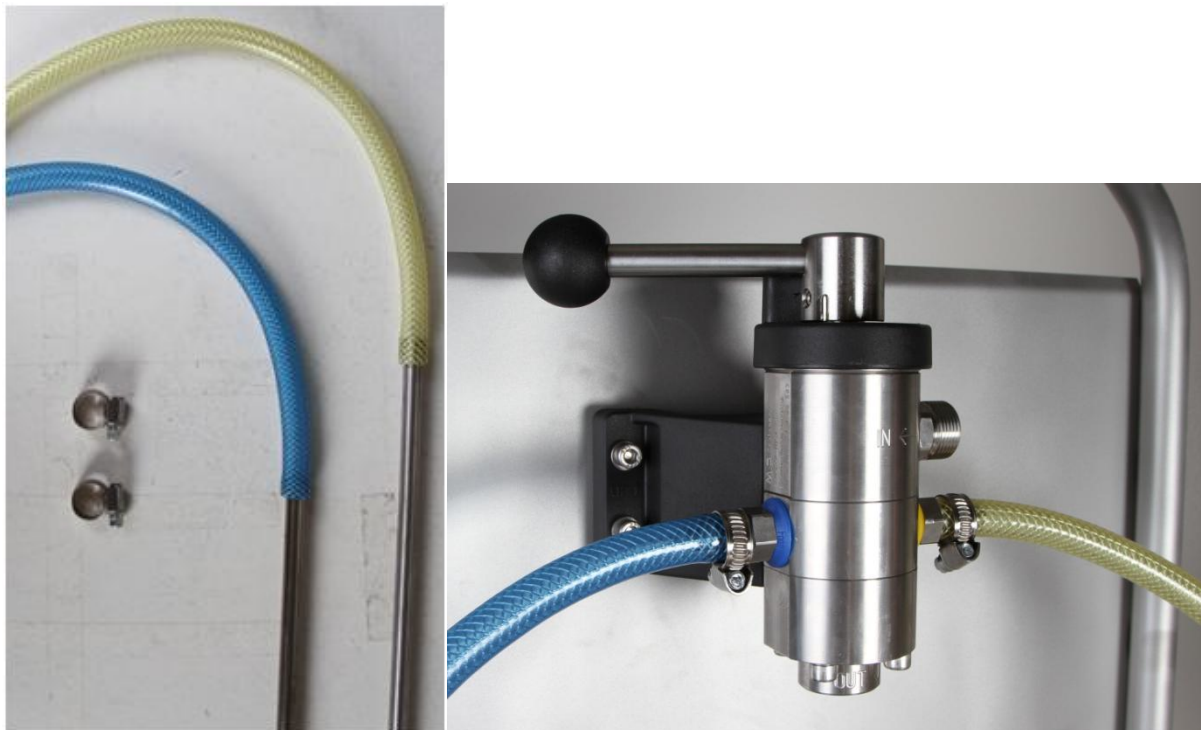


Monteer deze vervolgens op de wagen en installeer de restrictors in de terugslagkleppen.

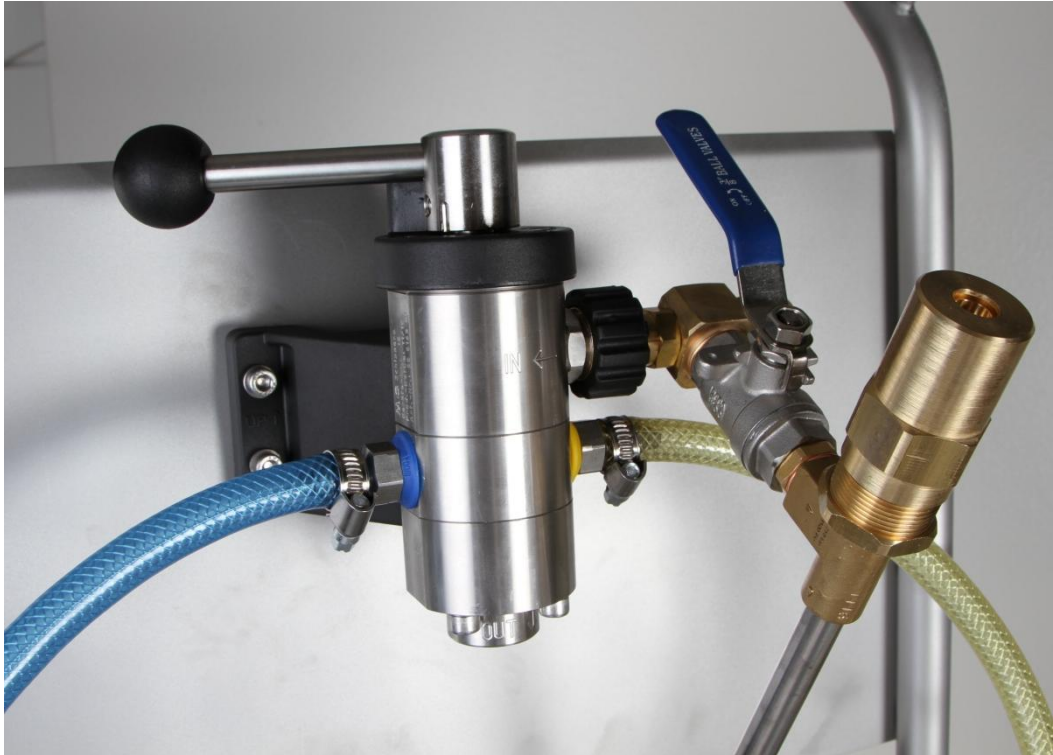
Let op! Gebruik altijd de grootste maat restrictor voor de reinigingszijde (blauw) en de kleinere maat voor de desinfectiezijde (geel).
Mocht u twijfelen over de doseringen, neem dan contact op met de klantenservice.



Sluit de aanzuigpinnen aan op de slangen en bevestig deze met de slangklem op de terugslagkleppen.
Let op! Blauw bij blauw, geel bij geel.



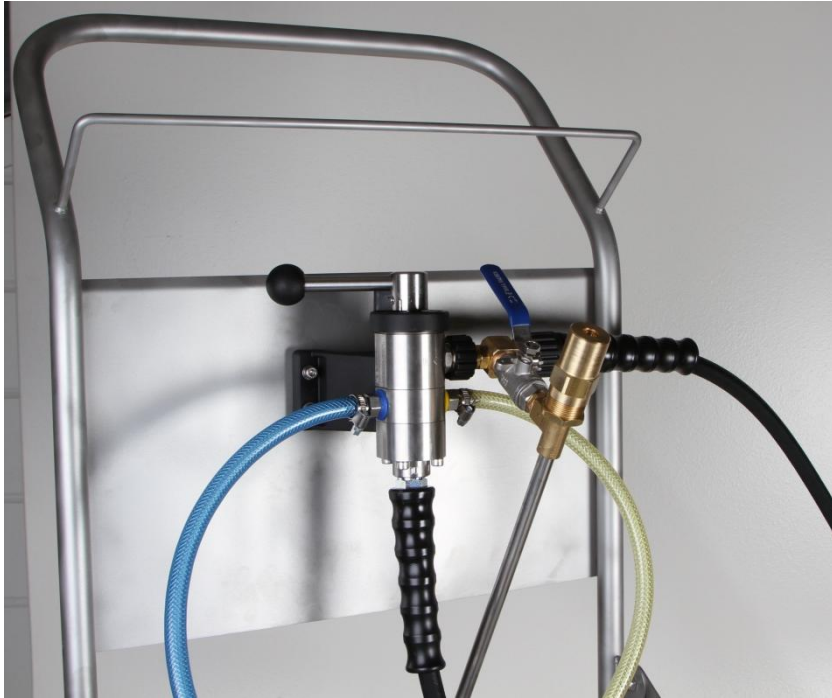
Sluit nu het overstortventiel licht hellend aan op de 'in' zijde van de kraan, zodat de hendel nog van de blauwe naar de gele zijde kan.



Sluit nu de hogedrukreiniger aan op het overstortventiel, middels de bijgeleverde 3 meter slang.



Sluit vervolgens de slang van uw pistool aan op de MS Greenline kraan aan de 'out' zijde, en koppel de lans aan uw pistool.



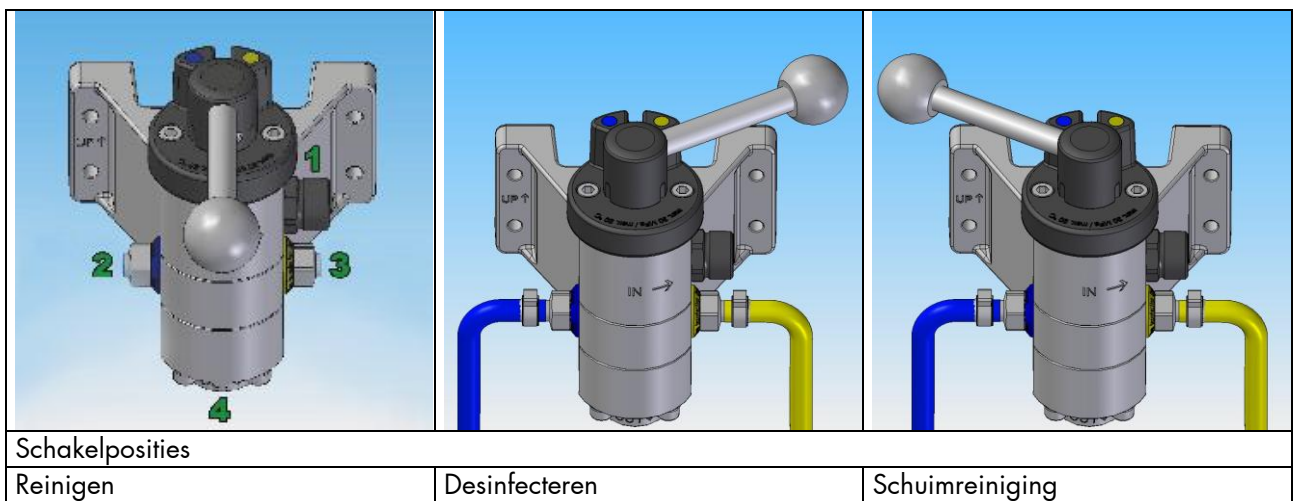
Plaats de container met reinigings / desinfectiemiddel op het daarvoor bedoelde plateau en druk de aanzuigpin met schuine zijde door de dop van de jerrycan. Zorg dat voldoende vloeistof in de jerrycan aanwezig is.
De MS Greenline is nu klaar voor gebruik!

In bedrijfsstelling



De unit is samen met een hogedrukreiniger en een daarvoor bestemde hogedrukpistool inzetbaar. Enkel toegestane uitbouw en onderdelen mogen gebruikt worden om de unit te laten functioneren. Met dient voor een constante watertoevoer te zorgen. De watertoevoer dient van een filter (kleiner of gelijk aan 60 micrometer) voorzien te zijn om een optimaal functioneren van de dubbele injector te waarborgen.

Bediening



- 1: Aansluiting HD-reiniger
- 2: Aansluiting reiniging
- 3: Aansluiting desinfectie
- 4: Aansluiting HD-pistool en schuimplans

- Beginstand van de keuzehendel op de injector is in het midden (stand reinigen).
- Voor het in gebruik nemen moet nu de hogedrukreiniger ingeschakeld worden.
- Voor gebruik moet middels een 30 seconden durende reinigungsoperatie voorkomen worden dat er zich nog reinigungsresten in de verschillende componenten bevinden.
- Door de hendel naar rechts (geel - desinfecteren) of naar links (blauw - schuimreinigen) te verplaatsen kan men de gewenste functie kiezen.
- Voor het inschuimen en desinfectie dient men de bijgeleverde schuimplans te gebruiken.
- Reiniging dient met de hogedruksput van de hogedrukreiniger te gebeuren.
- Let op dat indien men overschakelt naar een andere functie of vloeistof , ten allen tijde de reinigungsinterval van 30 seconden (stand midden) gerespecteerd word.
- Het direct mengen van verschillende vloeistoffen dient in alle gevallen vermeden te worden.
- Na gebruik van de Green-foam-unit dient men de complete eenheid te reinigen. Dit doet u door beide aanzuigslagen in een container met schoon water te hangen en de reinigungsoperatie (30 sec stand midden) in gang te zetten.
- Grotere verontreiniging aan de buitenkant ook met schoon water reinigen.

Gebruik overstortventiel (optioneel)

1. Installeer het overstort ventiel tussen de Greenline en de slang richting de hoge druk reiniger en zorg dat de Greenline verder volledig geïnstalleerd is, inclusief de schuimlans.
2. Zet het overstort ventiel eerst volledig dicht met behulp van de messing knop, en zet de blauwe hendel open (op ON).
3. Test de Greenline aan de schuimzijde (blauwe kant); komt er een mooi stevig schuimbeeld (zie schuimbeeld film) en blijft de pomp continu draaien, dan is het in orde en kan de desinfectie (gele) kant ook getest worden. Zo niet, ga door met stap 4.
4. Blijf met de lans schuimen, terwijl je de messing knop rustig aan wat open draait en de blauwe hendel op ON laat staan en kijk hoe het schuimbeeld verandert. Stop wanneer er een mooi stevig schuimbeeld tevoorschijn komt EN de hogedruk pomp continu blijft draaien en binnen zijn werkdruk blijft. Vanaf dit moment staat het overstort ventiel goed ingesteld en kunt u deze met de blauwe hendel aan en uit zetten.

Na gebruik

- Grotere verontreiniging aan de buitenzijde kan men met schoon water verwijderen.
- Na het reinigen van de Foam-unit en de slangen kan men de hogedrukreiniger uitschakelen.
- Laat de druk in het totale systeem afnemen door het pistool te openen (knijpen).
- Na gebruik de MS Greenline in een vorstvrije omgeving stallen.

Onderhoud

- Test regelmatig het totale systeem, en controleer in het bijzonder de verbindingen tussen de verschillende componenten op beschadigingen. Controleer ook de schroefverbindingen. Hiermee wordt een optimale aanzuiging gewaarborgd.
- Controleer minimaal 1x per jaar de slijtdelen.
- Om het functioneren van het terugslagventiel te waarborgen is controle van dit ventiel noodzakelijk. Bij verontreiniging dient deze gereinigd te worden, bij beschadiging dient het ventiel vervangen te worden.
- Kapotte O-ringen dienen ook vervangen te worden.
- Reparaties mogen enkel door gekwalificeerde monteurs uitgevoerd worden.
- Enkel originele onderdelen gebruiken voor reparaties.

Voor vragen, onderdelen of advies kunt u met onze klantenservice contact opnemen.



MS Greenline


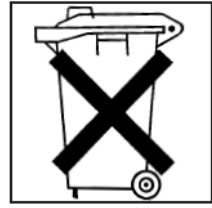
Index

In General.....	14
Safety	14
Description.....	14
Assembly.....	16
Commissioning.....	20
Operation	20
Ending of work.....	21

In General



Before using this device for the first time read the original operating manual carefully, follow the instructions and keep it for any later use or future owners.

	The packing material is recyclable. Please do not throw the packing into your domestic waste but have it recycled.
	Scrap devices contain valuable recyclable materials that should be recycled. Batteries, oil and similar substances must not come into the environment. Therefore please dispose of the scrap devices by suitable collection systems.

Safety



The device may only be used in accordance with the requirements.

- The device is meant for adding detergents respectively disinfectants to water in a dose previously determined by placing a restriction on it.
- The device can only be used with an adequate high pressure washer.
- This device is not meant for use by people (including children) with limited physical, sensory or mental abilities due to a lack of experience and/or knowledge. This is only possible if a person who is responsible for their safety supervises them or instructs them how to use the device.
- Do not point the jet to people, animals or dangerous objects.
- Check sensitive surfaces before use if necessary.
- Safety data sheets and product information given by the producer of the chemicals should be read carefully before use and precautions should be taken accordingly.

Description

The MS GREENLINE foam unit is for cleaning and disinfecting. The foam unit mainly consists of non-corrosive high-grade steel and can be cleaned easily. The unit is provided for the connection to high-pressure water supply. Connected this way the unit can be used for rinsing, foaming and disinfecting. This corresponds to qualitative cleaning on the highest level.

The unit can keep two containers (ca. 30 kg) with detergents and includes the following components:

- MS GREENLINE foam unit
- (Cart made of high-grade steel)
- 3m supply hose
- 0.5 m chemical-resistant hose (yellow) and 0.5 m chemical-resistant hose (blue) together with 2 stainless steel 10 mm suction pipes
- Foam lance
- 2 hose clamps
- Overflow valve



Please note: You will receive two separate restrictors with your MS Greenline delivery that have to be installed into the check valves for dosing the products. (see page 16 as well)

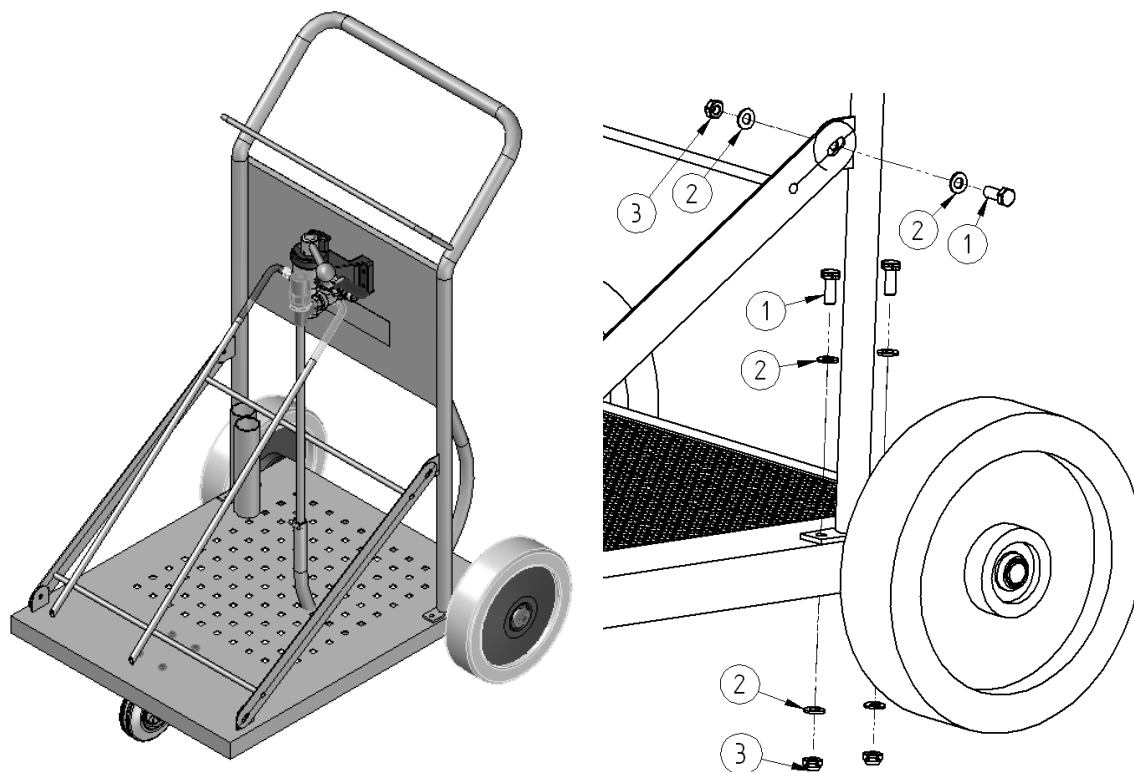


Technical Data	
Pressure	30 MPa
min. volume flow	10 l/min
max. temperature	90 °C
dimensions of foam cart (h x w x l)	1100 x 670 x 770
weight of foam cart	ca. 21 kg

Assembly

Set up the MS Greenline according to the following instructions.

First, assemble the stainless steel cart



Mount the MS Greenline tap onto the black plastic holder.



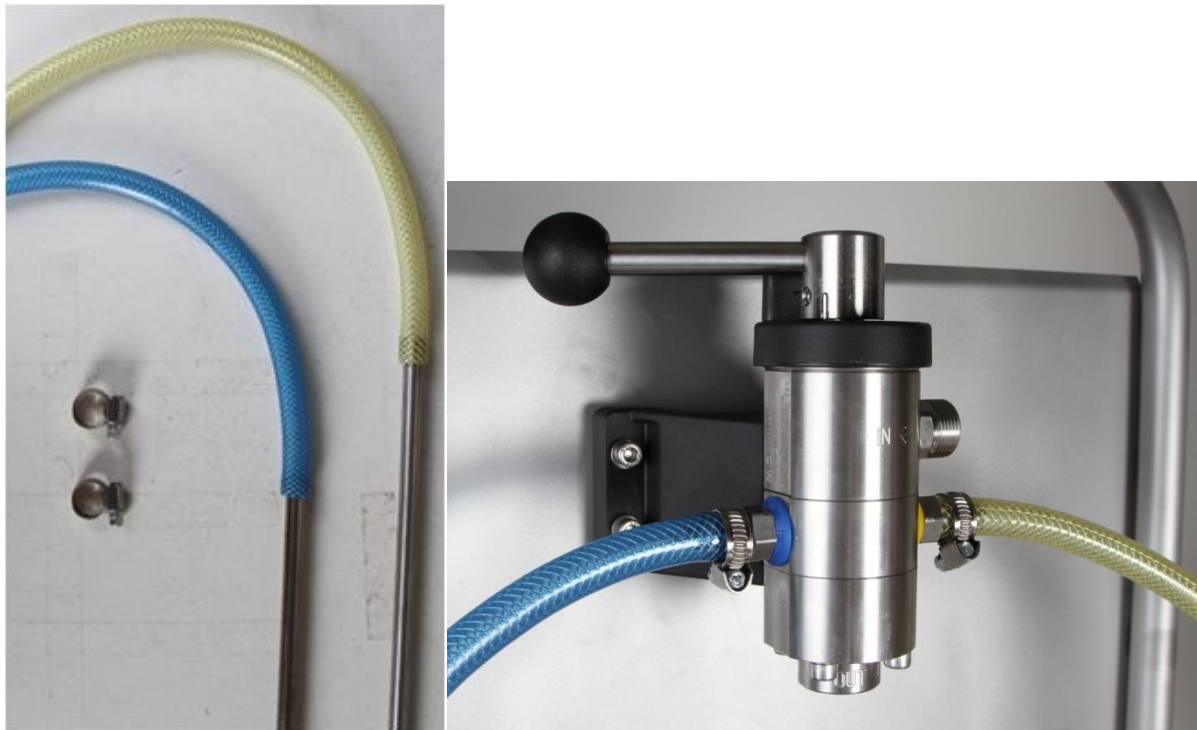
Mount these onto the cart and install the restrictors in the check valves.

Please note: Always use the largest restrictor for the

cleaning side (blue) and the smaller restrictor for disinfecting side (yellow).
If you have any doubts about dosages, please contact our customer service department.



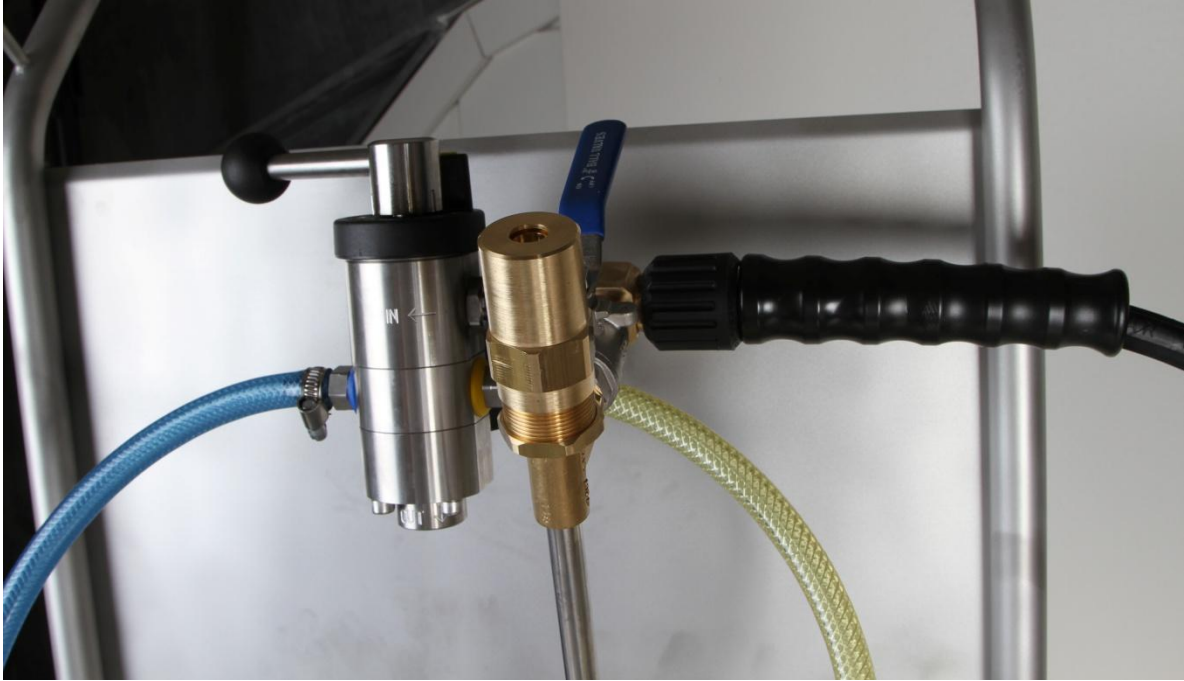
Connect the suction pins to hoses and fasten them to the check valves with the hose clamps.
Please note: Blue goes with blue and yellow with yellow.



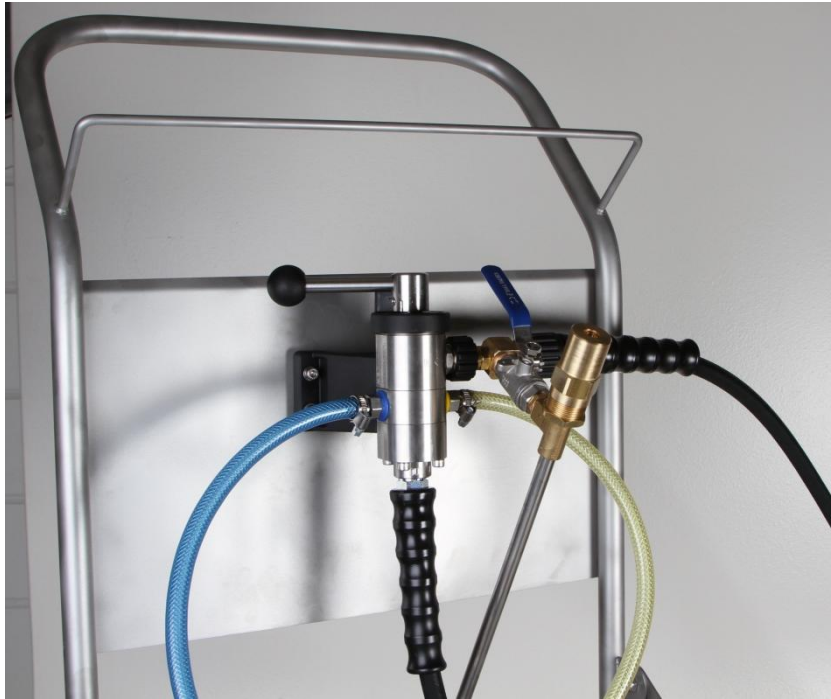
Connect the overflow valve to the 'in' side of the tap at a slight angle, so that the handle can still be moved from the blue side to the yellow side.



Connect the high pressure washer to the overflow valve by using the included 3 metre hose.



Connect your spray gun hose to the MS Greenline tap on the 'out' side and attach the lance to your spray gun.



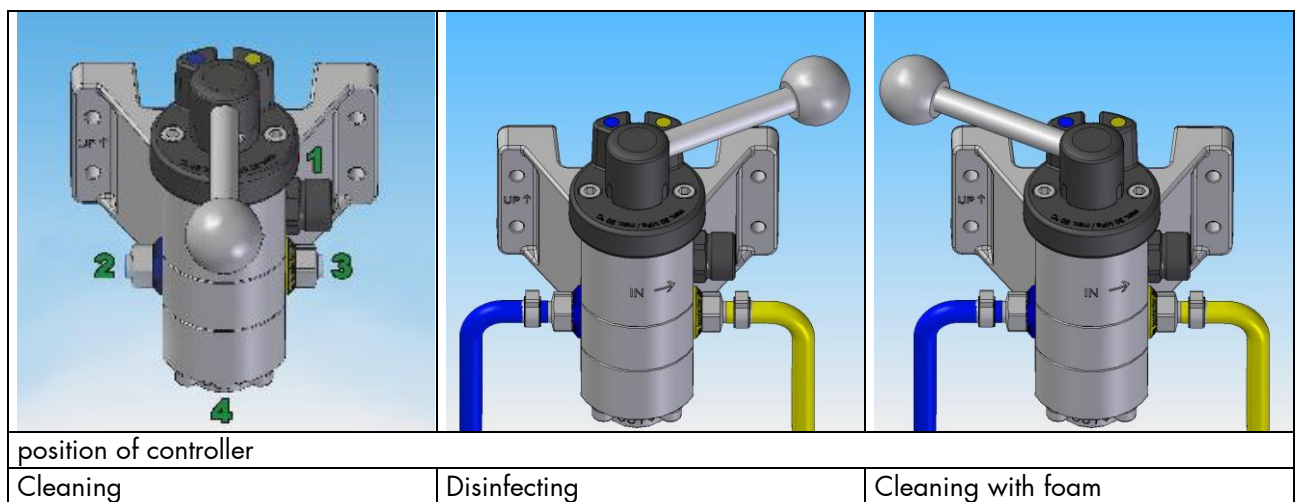
Place the container with the cleaning / disinfecting product on platform provided and push the pointed end of the suction pin into the cap of the jerrycan. Ensure that there is enough liquid in the jerrycan.
The MS Greenline is now ready for use!

Commissioning



The unit can be used together with a high pressure washer and a corresponding high pressure spray gun. Only approved attachments and spare parts should be used. Care for an adequate water supply. The water supply must be equipped with a filter of ≤ 60 micrometer in order to guarantee the best function of the double injector.

Operation



1. Connection pressure washer
2. Connection cleaning
3. Connection disinfection
4. Connection pistole and foamlance

- Starting position of the lever for the double injector MS GREENLINE is the middle (cleaning)
- To start up the high pressure washer must be switched on.
- At the beginning a cleaning of ca. 30 seconds should ensure that there are no remainders of detergents in the single components.
- By moving the lever to the left (blue) cleaning with foam or to the right (yellow) disinfecting the requested operation can take place.
- Use the supplied foam lance for foaming and disinfecting.
- Use the high pressure extension pole supplied by the manufacturer of the high pressure washer for cleaning.
- Please note that before changing the single detergents there has to be a cleaning interval of 30 seconds putting the lever in the middle.
- Avoid to mix the single detergents at any rate.
- After the end of working with the MS GREENLINE the complete unit must be clear rinsed. In order to do this both hoses being in a detergent have to be put into a container filled with clear water.
- Coarse outer soiling also has to be removed using clear water.

Installation overflow valve

1. Install the Overflow valve between the Greenline and the hose to the pressure cleaner and make sure the Greenline is installed completely, including the foam lance.
2. First, close the Overflow valve completely with the messing valve and open the blue handle (ON).
3. Test the Greenline on the foam side (blue side); when there is a good foam image (check movie foam image) and the pressure cleaner keeps working constant, it's ok and you can test the yellow side with disinfection. If not, go on with step 4.
4. Keep foaming with the lance, while slowly turning the messing valve open, step by step, and leave the blue handle on ON. See how the foam image changes and stop turning when you have a good firm foam AND the pressure cleaner keeps working constantly and stays within his operating pressure. From this moment the Overflow valve is set correctly and you can open and close it with the blue handle.

Ending of work

- Coarse outer soiling has to be removed using clear water.
- After cleaning the double injector MS GREENLINE and its service pipes switch off the high pressure generator unit.
- Reduce the pressure in the entire system by opening the gun.
- Keep the portable foam unit in a frost-free place.

Maintenance

- Check the complete machine regularly, especially the connections between the single components in order to detect damages. Perhaps screws have to be retightened in order to guarantee the best suction.
- At least once a year it is necessary to check all wearing parts of the complete machine
- In order to guarantee the function of the nonreturn valves during the operation it is necessary to check the valves. They have to be cleaned when they are dirty. Damaged nonreturn valves have to be replaced and defective o-rings have to be changed.
- Repairs may only be carried out by authorized and qualified staff.
- Only use original spare parts.

For further questions, spare parts or advice, please contact our customer service.



MS Greenline

Inhaltsverzeichnis

Inhaltsverzeichnis.....	22
Allgemein	23
Sicherheit.....	23
Beschreibung	23
Montage.....	25
Inbetriebnahme	29
Bedienung	29
Überströmventil installieren	30
Beendigung der Arbeit	30
Wartung.....	30

Allgemein



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung vollständig und gewissenhaft durch, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für den späteren Gebrauch oder für einen Nachbesitzer auf.

	Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.
	Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollen. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie die Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

Sicherheit



Das Gerät ist nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch vorgesehen.

- Das Gerät ist für das Zumischen von Reinigungs- bzw. Desinfektionsmitteln, in einer vorher durch Wahl der Restriktion festgelegten Dosierung, mit Wasser vorgesehen.
- Das Gerät kann nur mit einem entsprechenden Hochdruckreiniger verwendet werden.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen, benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt und/oder erhalten von dieser Person eine Anweisung wie das Gerät zu benutzen ist.
- Den Flüssigkeitsstrahl nicht auf Personen, Tiere oder gefährdete Gegenstände richten.
- Vor dem Einsatz gegebenenfalls an empfindlichen Oberflächen vorsichtig testen.
- Sicherheitsdatenblätter und Produktinformation der Chemikalienhersteller vor Gebrauch sorgfältig lesen und entsprechende Sicherheitsmaßnahmen treffen.

Beschreibung

Die MS GREENLINE-Schaumeinheit dient zum Reinigen und Desinfizieren. Die Schaumeinheit besteht vorwiegend aus korrosionsbeständigem Edelstahl und ist leicht zu reinigen. Die Einheit ist für den Anschluss an einen Hochdruckreiniger vorgesehen. So angeschlossen, kann man mit der Einheit spülen, einschäumen und desinfizieren. Dies entspricht qualitativem Reinigen auf höchstem Niveau. Die Einheit

kann zwei Behälter (ca. 30 kg je Behälter) mit Reinigungs- und/oder Desinfektionsmittel aufnehmen und enthält folgende Komponenten:

- MS GREENLINE Schaumeinheit
- je nach Modell: Wagen aus Edelstahl
- 3m Zulaufschlauch
- 0,5m chemiebeständiger Schlauch (gelb) und 0,5m chemiebeständiger Schlauch (blau) zusammen mit 2 Edelstahl 10 mm Ansaugrohren
- Schaumlanze
- 2 Schlauchklemmen
- Überlaufventil



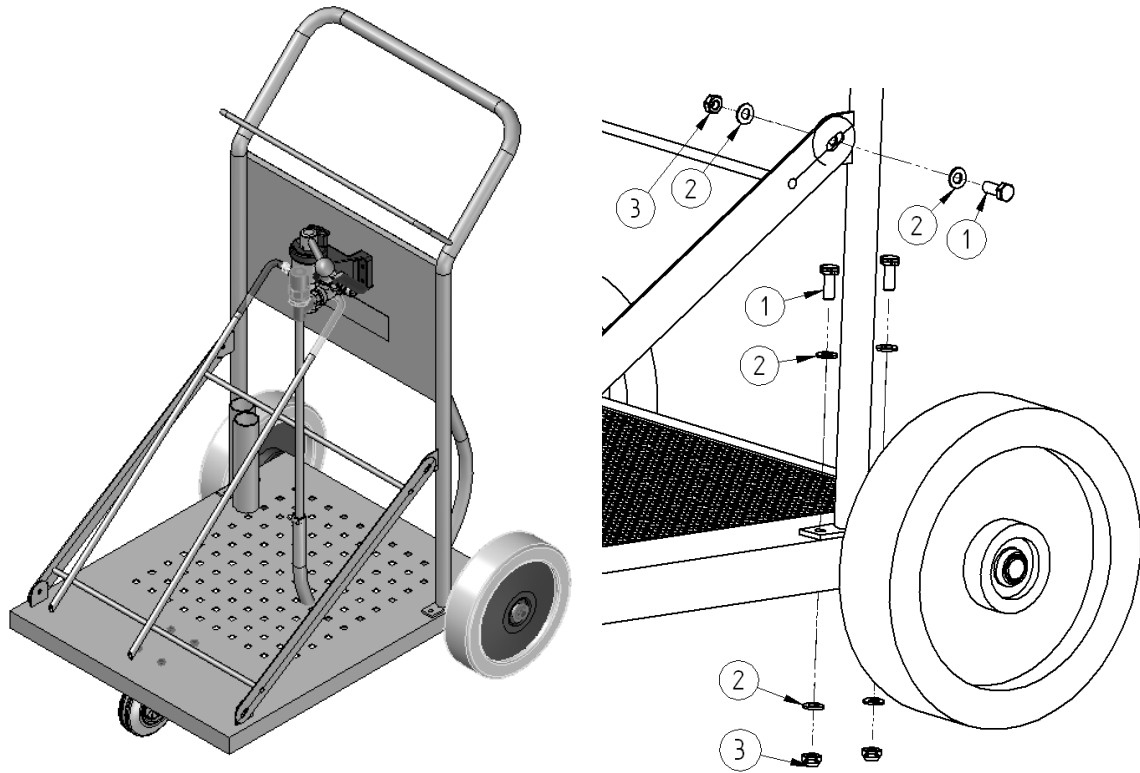
Achtung! In der Lieferung von MS Greenline sind zwei separate Durchflussbegrenzer enthalten, die in die Rückschlagventile für die Dosierung der Produkte installiert werden müssen. (siehe auch Seite 25)

Technische Daten	
Druck	30 MPa
88min. Volumenstrom	10 l/min
max. Temperatur	90 °C
Abmessungen Schaumwagen (H x B x L)	1100 x 670 x 770
Gewicht Schaumwagen	ca. 21 kg

Montage

Befolgen Sie bei der Installation von MS Greenline diese Anleitung sorgfältig.

Montieren Sie zuerst den Wagen aus Edelstahl.



Befestigen Sie den MS Greenline Hahn an der schwarzen Kunststoffhalterung.



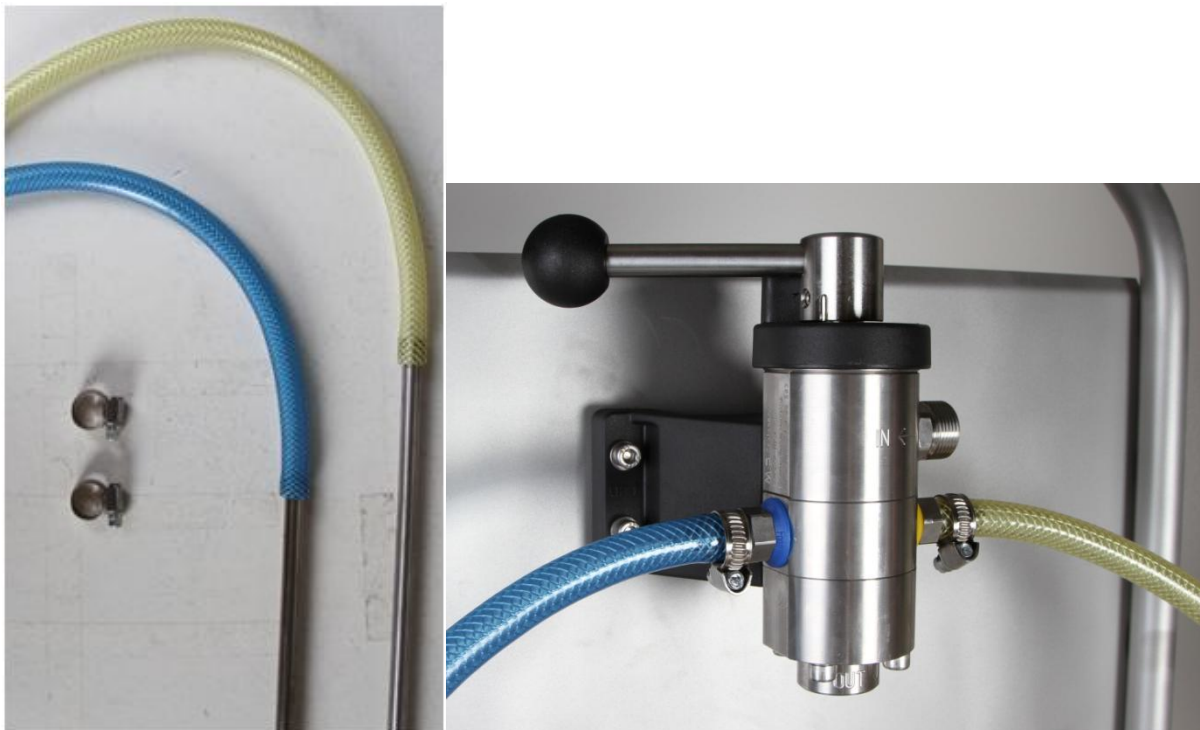
Befestigen Sie diese danach am Wagen und installieren Sie die Durchflussbegrenzer in den Rückschlagventilen.

Achtung! Verwenden Sie immer den größten

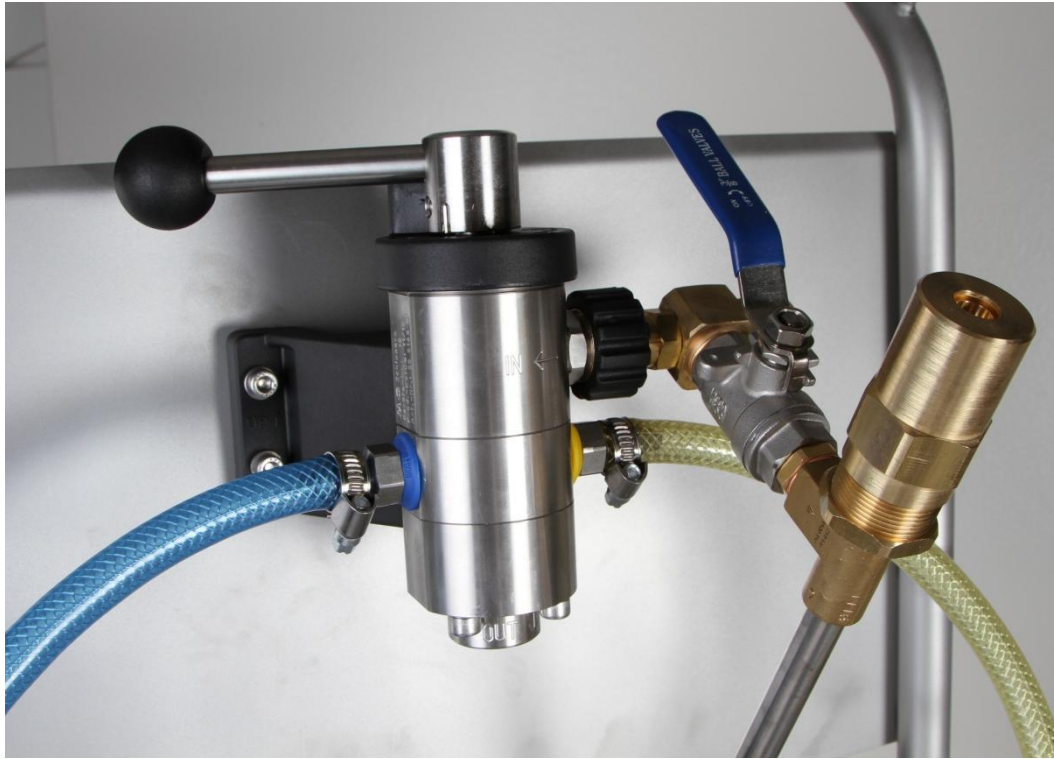
Durchflussbegrenzer für die Reinigungsseite (blau) und den kleineren für die Desinfektionsseite (gelb).
Falls Sie bei der Dosierung zweifeln, hilft Ihnen unser Kundendienst gerne weiter.



Schließen Sie die Ansaugrohre an die Schläuche an und befestigen Sie diese mit der Schlauchklemme an den Rückschlagventilen.
Achtung! Blau zu blau, gelb zu gelb.



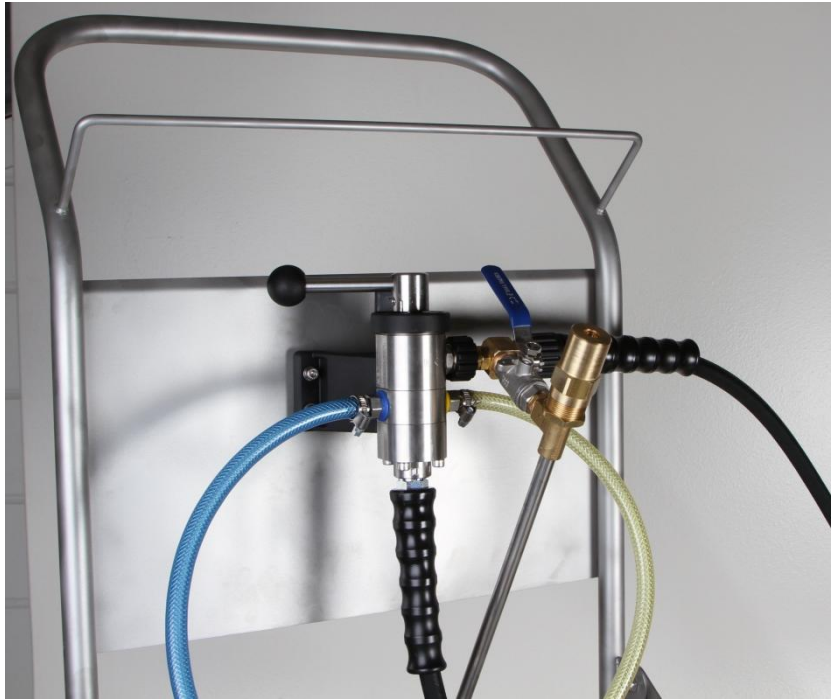
Das Überlaufventil leicht schräg auf der "in" Seite anschließen, sodass der Wahlhebel noch von der blauen auf die gelbe Seite gedreht werden kann.



Den Hochdruckreiniger mit dem 3 Meter langen Schlauch an das Überlaufventil anschließen.



Schließen Sie danach den Schlauch der Hochdruckpistole an den MS Greenline Hahn auf der "out" Seite an und befestigen Sie die Lanze an der Pistole.



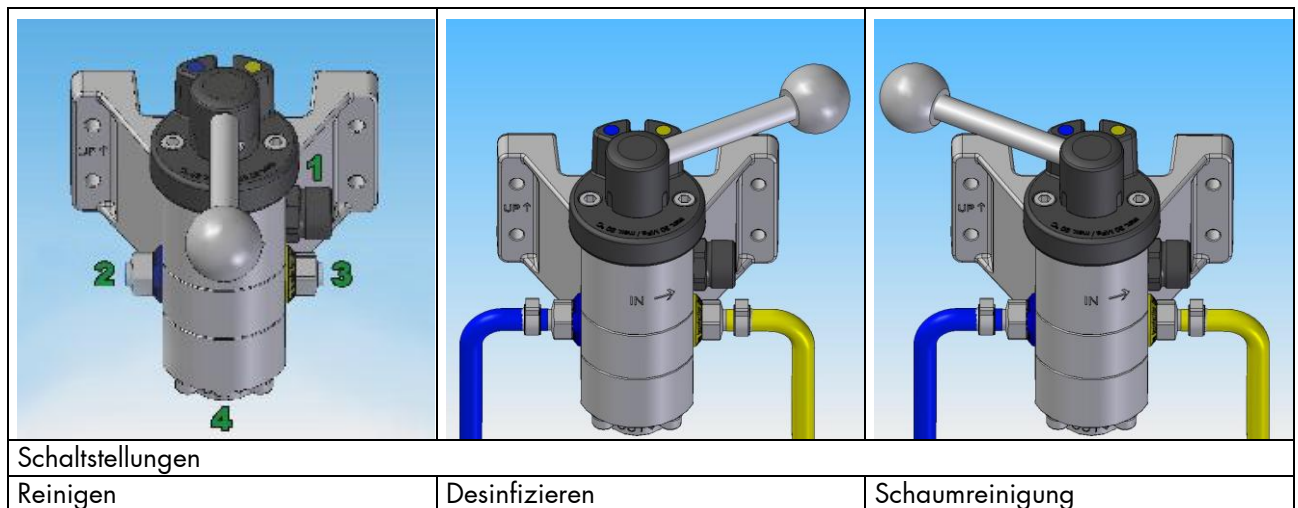
Den Behälter mit dem Reinigungs- / Desinfektionsmittel auf die Ablage stellen und das Ansaugrohr mit der schrägen Seite durch die Verschlusskappe des Kanisters drücken. Achten Sie darauf, dass der Kanister genügend Flüssigkeit enthält. Jetzt ist die MS Greenline Schaumeinheit betriebsbereit!

Inbetriebnahme



Die Schaumeinheit ist zusammen mit einem Hochdruckreiniger und einer entsprechenden Hochdruckpistole einsetzbar. Sie ist nur mit zugelassenen Anbau- und Ersatzteilen zu verwenden. Es ist für eine angemessene Wasserzufuhr zu sorgen. Die Wasserzuleitung muss mit einem Filter von ≤ 60 Mikrometer versehen sein, um eine optimale Funktion des Doppelinjektors zu gewährleisten.

Bedienung



1. Anschluss Hochdruckreiniger
2. Anschluss Reinigungsseite
3. Anschluss Desinfektionsseite
4. Anschluss Pistole und Schaumlanze

- Die Ausgangsstellung des Wahlhebels für den Doppelinjektor MS GREENLINE ist die Mitte (Reinigen)
- Für den Betrieb muss jetzt der Hochdruckreiniger angeschaltet werden.
- Zu Beginn soll, durch einen ca. 30 Sekunden dauernden Reinigungsvorgang, sichergestellt werden, dass sich keine Reste vom Reinigungs- oder Desinfektionsmittel in den einzelnen Bauteilen befinden.
- Durch stellen des Wahlhebels nach links (blau) – „Schaumreinigen“- oder nach rechts (gelb) – „Desinfizieren“- kann man den gewünschten Vorgang durchführen.
- Zum einschäumen und desinfizieren die mitgelieferte ST-74 Schaumlanze verwenden.
- „Reinigen“ ist mit der vom Hochdruckreinigerhersteller gelieferten Hochdrucklanze durchzuführen.
- Bitte beachten Sie, dass zwischen dem Wechsel der einzelnen Reinigungs- und/ oder Desinfektionsmitteln immer ein Reinigungsintervall von 30 Sekunden durch die Wahlhebelstellung –Mitte „Reinigen“- einzuhalten ist.
- Direktes Vermischen der einzelnen Reinigungs- und/ oder Desinfektionsmitteln ist in jedem Fall zu vermeiden.
- Nach Beendigung der Arbeit mit dem MS GREENLINE muss die komplette Schaumeinheit durch einen Reinigungsvorgang klargespült werden. Dazu sind beide, sich in den entsprechenden Kanistern, befindlichen Ansaugrohre, in einen Kanister mit klarem Wasser zu stecken.

- Grobe äußere Verunreinigungen sind ebenfalls mit klarem Wasser zu entfernen

Überströmventil installieren

1. Installieren Sie das Überströmventil zwischen dem Eingang der Greenline und dem 3 Meter Zulaufschlauch. Stellen Sie sich sicher, dass die Greenline vollständig angeschlossen ist, inklusive Schaumlanze.
2. Drehen Sie bitte als erstes, mithilfe der Messingdrehknopf, das Überlauf-Ventil Komplet zu und drehen Sie der blauen Hebel auf. (Hebel auf ON).
3. Testen Sie die Greenline auf der blaue Schaumseite mit MS Topfoam, wenn ein gutes Schaumbild erzeugt wird (mit Schaumbild Film abgleichen) und der HR-Reiniger kontinuierlich läuft, dann ist alles in Ordnung und danach kann auch die Desinfektionsseite (gelb) getestet werden. Sollte dies nicht der Fall ist, gehen Sie zu Schritt 4.
4. Schäumen Sie weiter mit der Lanze und während Sie der Messingdrehknopf langsam öffnen (Blaue Hebel auf On) erkennen Sie, wie sich das Schaumbild langsam verändert. Stopp, wenn ein schöner, fester Schaum ausgegeben wird UND der HD Reiniger kontinuierlich, innerhalb seiner Arbeitsdruck läuft. Ab diesem Moment ist das Überlaufventil richtig eingestellt und können Sie diese mit den blauen Hebel ein- und ausschalten.

Beendigung der Arbeit

- Grobe äußere Verunreinigungen sind mit klarem Wasser zu entfernen.
- Nach dem Reinigen des Doppelinjektors MS GREENLINE und seiner Anschlussleitungen, den Hochdruckerreiniger ausschalten.
- Druckabbau aus dem gesamten Leitungssystem durch Öffnen der Hochdruckpistole.
- Nach dem Einsatz, die mobile Schaumeinheit bitte in einer frostfreien Umgebung aufbewahren.

Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig die gesamte Anlage, insbesondere die Verbindungsstellen zwischen den einzelnen Bauteilen, auf Beschädigungen, hierbei sind ggf. auch die Verschraubungen nachzuziehen, dadurch wird die Ansaugung optimiert.
- Mindestens einmal jährlich ist eine Überprüfung der Verschleißteile der Schaumeinheit erforderlich.
- Um die Funktion der Rückschlagventile während des Betriebes zu gewährleisten, ist eine Kontrolle der Ventile notwendig. Bei Verunreinigungen sind diese zu reinigen. Beschädigte Rückschlagventile sind auszuwechseln, defekte O-Ringe austauschen.
- Reparaturarbeiten dürfen nur von autorisiertem und qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.

Für Fragen, Ersatzteile oder Beratung wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice.



MS Greenline



Table des matières

Général.....	32
Sécurité	32
Description.....	32
Montage.....	34
Mise en marche.....	38
Les buses disponibles en option pour le GreenLine :.....	38
Après utilisation	39
Entretien	39

Général



Lire attentivement le mode d'emploi d'origine et conservez-le. Se servir de l'appareil uniquement suivant les consignes décrites dans le mode d'emploi.

	L'emballage est recyclable. Déposez-le suivant la réglementation en vigueur.
	Les anciens appareils contiennent des pièces de valeur qui peuvent être recyclées. Les batteries, l'huile et les autres matériaux de ce genre doivent être déposés à la déchetterie.

Sécurité



- L'appareil est conçu uniquement pour l'utilisation comme décrite dans ce mode d'emploi.
- L'appareil est conçu pour mélanger des détergents et des désinfectants (à un dosage prédéterminé par défaut) avec de l'eau.
- L'appareil ne peut être utilisé qu'avec un nettoyeur à haute pression approprié.
- Les personnes (y inclus les enfants) ayant des problèmes psychiques, physiques ou motrices ne peuvent se servir de l'appareil. Ceci vaut également pour toute personne n'ayant aucune expérience avec le GreenLine, sauf si elle est assistée par une personne expérimentée.
- Ne jamais viser le jet dans la direction des gens, des animaux ou des objets dangereux.
- Il est préférable de tester les surfaces fragiles afin d'éviter de les abîmer.
- Lire attentivement les informations sur l'emballage des détergents et des désinfectants et prendre les mesures de sécurité nécessaires.

Description

Le Greenline est désigné pour laver, pour nettoyer et pour désinfecter. Il est fabriqué en inox et est facile à nettoyer. En le connectant à un nettoyeur à haute pression on peut rincer (eau), mousser (détergent) et désinfecter (désinfectant). Le GreenLine peut recevoir 2 bidons. Il se compose comme suit:

- 1 Greenline – unité à Haute Pression
- 1 Chariot en inox
- 1 Tuyau de 3 mètres
- Tuyau jaune de 0,5 m résistant aux produits chimiques et un tuyau bleu de 0,5 m résistant aux produits chimiques plus 2 tuyaux d'aspiration en inox
- 1 Lance
 - 2 fixations pour tuyau
 - Clapet de trop-plein



Attention ! Deux réducteurs séparés sont livrés avec le MS Greenline. Ils doivent être installés dans les clapets antiretour pour le dosage des produits. (voir également page 34)

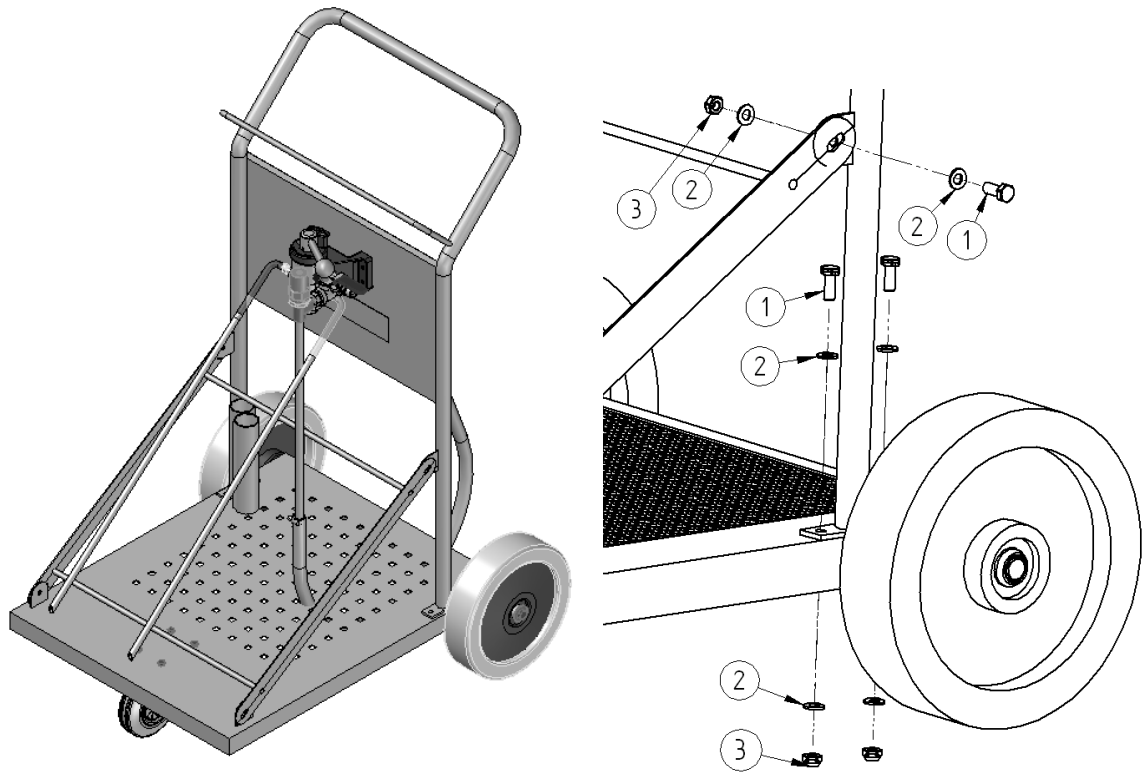


Informations techniques	
Pression	30 MPa
Débit mini	10 l/min
Température maximale	90 °C
Dimensions (Hauteur x Largeur x Longueur)	1100 x 670 x 770
Poids	21 kg environ

Montage

Installez le MS Greenline selon les instructions ci-dessous.

Montez d'abord le chariot en acier inoxydable



Montez le robinet du MS Greenline sur le support en plastique noir.



Montez-le ensuite sur le chariot et installez les réducteurs sur les clapets antiretour.

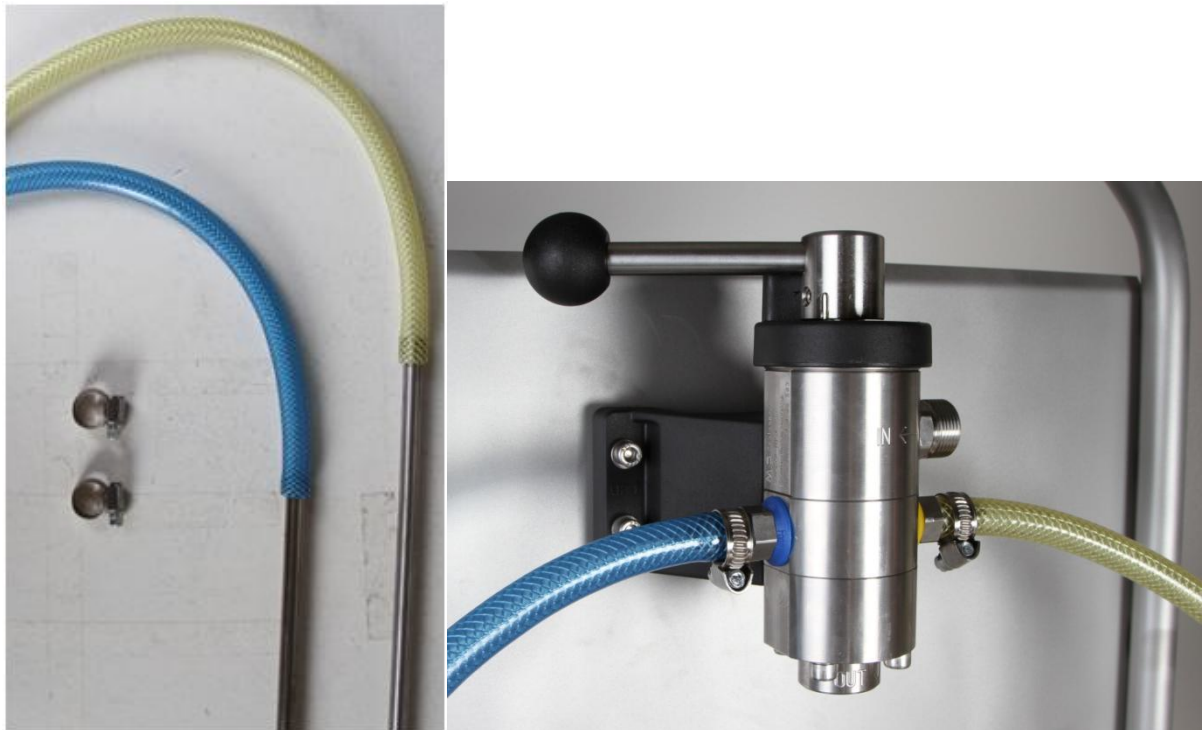
Attention ! Utilisez toujours le plus grand restricteur pour le côté nettoyage (bleu) et le plus petit pour le côté désinfection (jaune).

En cas de doute sur le dosage, contactez le service clientèle.

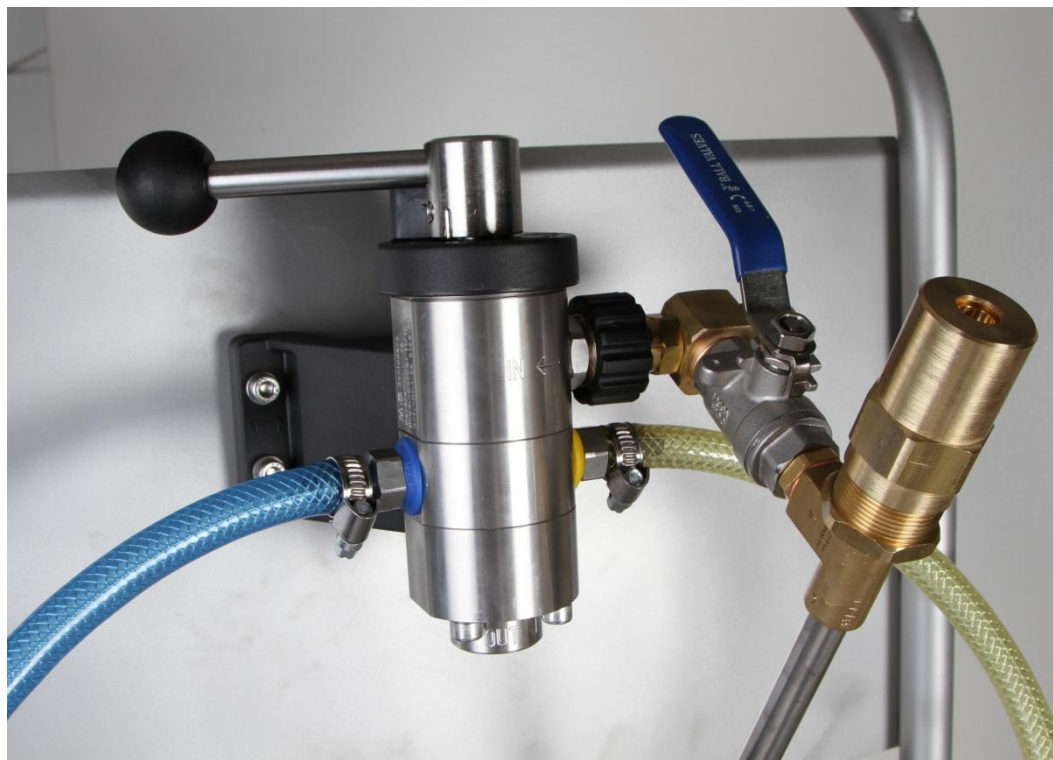


Raccordez les broches d'aspiration sur les tuyaux et fixez-les avec les fixations pour tuyaux sur les clapets antiretour.

Attention ! Le bleu avec le bleu, le jaune avec le jaune.



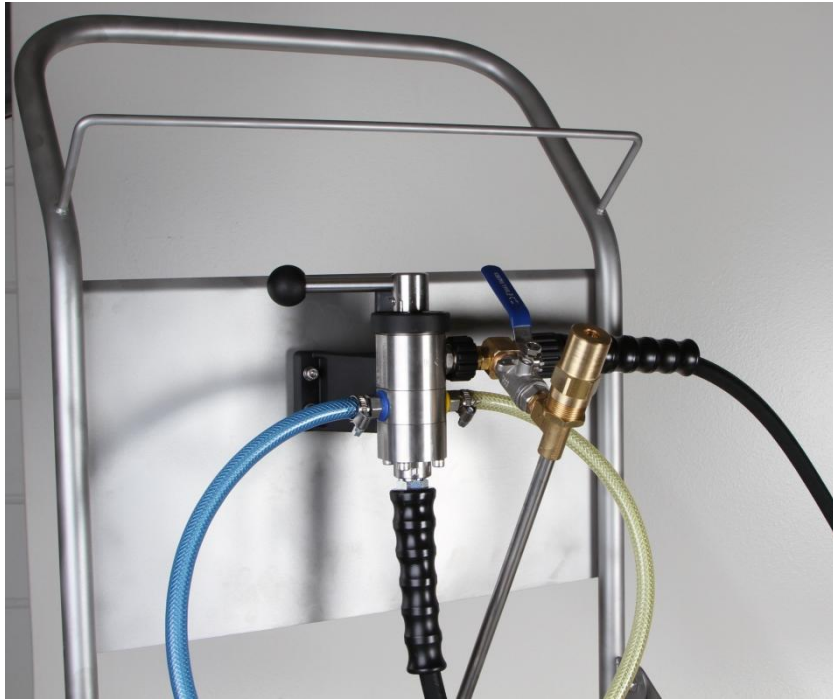
Raccordez maintenant le clapet de trop-plein légèrement incliné sur le côté « in » du robinet, de manière à ce que le levier puisse encore passer du côté bleu au côté jaune.



Raccordez maintenant le nettoyeur haute pression au clapet de trop-plein à l'aide du tuyau de 3 mètres fourni.



Ensuite, raccordez le tuyau de votre pistolet sur le côté « out » du robinet du MS Greenline, puis connectez la lance à votre pistolet.

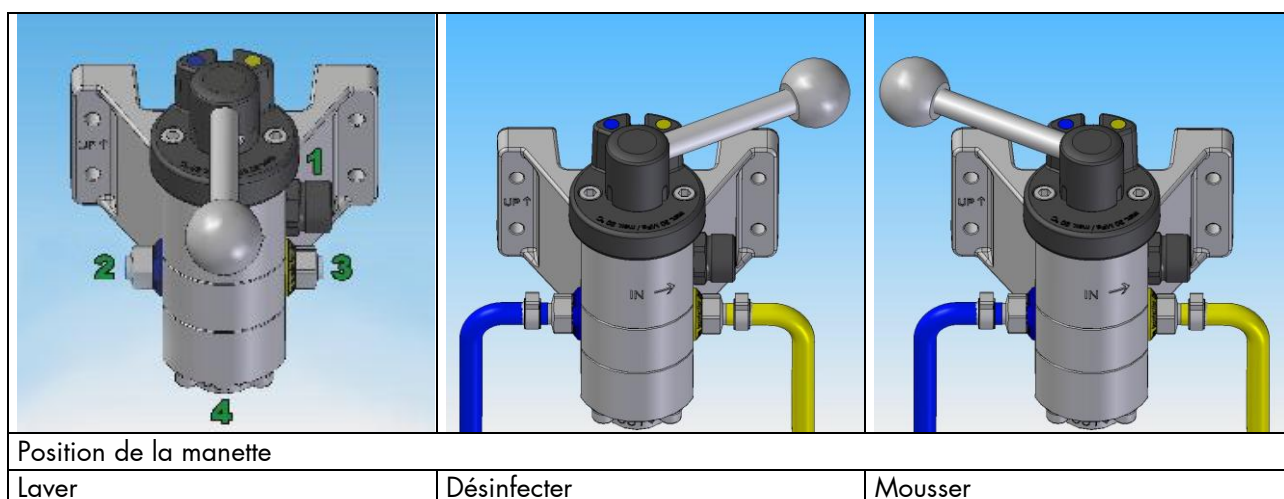


Placez le conteneur avec le produit de nettoyage / désinfectant sur le plateau prévu à cet effet, puis poussez la broche d'aspiration avec côté oblique à travers le bouchon du jerrycan. Veillez à ce qu'il y ait suffisamment de liquide dans le jerrycan. Le MS Greenline est prêt à être utilisé !

Mise en marche



Le GreenLine s'utilise avec un nettoyeur à haute pression et avec un pistolet à haute pression appropriés. Seules les pièces indiquées peuvent être utilisées afin de faire fonctionner le GreenLine correctement. L'arrivage d'eau doit être constant et il doit être équipé d'un filtre (≤ 60 micromètres) pour que l'injecteur double puisse fonctionner d'une manière optimale.



- La position initiale de la manette sur l'injecteur est au milieu. (Position "laver", eau)
- Mettre en marche le nettoyeur à haute pression.
- Un lavage durant 30 secondes enlèvera les restes éventuels de détergent/de désinfectant dans les injecteurs.
- Choisir la fonction souhaitée à l'aide de la manette: vers la droite (jaune - désinfecter) ou vers la gauche (bleu - mousser (détergent)).
- Pour mousser (détergent) et désinfecter (désinfectant) il faut utiliser la lance qui est livrée avec le GreenLine.
- Pour laver (eau) on utilise la lance du nettoyeur à haute pression.
- ATTENTION: Dès que l'on change de fonction ou de produit il faut toujours respecter l'intervalle de 30 secondes de lavage (eau) (position: milieu).
- Le mélange des différents produits doit être évité dans tous les cas.

Les buses disponibles en option pour le GreenLine :

- 8804927 : 0,5 mm 0,7%
- 8804928 : 0,6 mm 0,9%
- 8804929 : 0,7 mm 1,1%
- 8804944 : 0,8 mm 1,6%
- 8804955 : 0,9 mm 2,1%
- 8804930 : 1,0 mm 2,5%
- 8804931 : 1,2 mm 4,1%

- 8804932 : joint pour buses de dosage

Après utilisation

- Laver à l'eau propre également les grosses saletés à l'extérieur.
- Après nettoyage du GreenLiner et de ses tuyaux on peut éteindre le nettoyeur à haute pression.
- Purger le système en appuyant sur la manette du pistolet.
- Stocker le GreenLiner dans un endroit à l'abri du gel.

Entretien

- Tester régulièrement le système et contrôler en particulierité les raccordements entre les différents composants. Contrôler également les pas de vis. Seulement de cette façon une aspiration optimale est garantie.
- Contrôler au moins une fois par an les pièces soumises à l'usure.
- Afin de garantir le bon fonctionnement de la valve anti-retour il est nécessaire de la vérifier régulièrement. La nettoyer si elle est sale, la remplacer si elle est usée.
- Les joints d'étanchéité abîmés doivent, eux aussi, être remplacés.
- Les réparations ne doivent être faites que par une personne qualifiée.
- N'utiliser que des pièces d'origines pour les réparations.

Pour toute question, demande de pièce ou de conseil, contactez notre service clientèle..



Очистительная установка

«Зеленая линия»

Общая информация



Перед началом эксплуатации данного устройства, внимательно прочитайте руководство по эксплуатации, выполняйте указанные в нем инструкции и сохраняйте его для последующего применения.

Упаковочный материал подлежит вторичной переработке. Не выбрасывайте упаковку в контейнеры для бытовых отходов, а отправьте её на переработку.

Отходы содержат ценные материалы, которые необходимо переработать. Батареи, смазочный материал и другие подобные вещества не должны попадать в окружающую среду. Поэтому, утилизируйте отходы через соответствующие системы приемки отходов.



Безопасность



Данное устройство может быть использовано только в соответствии с требованиями.

- Устройство предназначено для добавления моющих и дезинфицирующих средств в воду в соответствии с предварительно установленной с помощью ограничителя дозой.
- Устройство может быть использовано только с моечной установкой высокого давления.
- Данное устройство не предназначено для использования людьми (в том числе детьми) с ограниченными способностями в связи с отсутствием у них опыта и/или знаний. Это возможно лишь после соответствующего инструктажа либо под наблюдением сотрудника, ответственного за их безопасность.
- Не направлять форсунку на людей, животных или опасные предметы.
- При необходимости перед использованием проверить чувствительность поверхностей к химическим компонентам используемого средства.
- Перед использованием внимательно прочитать паспорт безопасности и информацию о химическом продукте, предоставленную его производителем и принять соответствующие меры предосторожности.

Описание

Очистительная установка «Зеленая линия» предназначена для проведения очистки и дезинфекции. Она изготовлена из высококачественной нержавеющей стали, её легко очищать. Предусмотрено присоединение установки к источнику водоснабжения под высоким давлением, после чего оно может быть использовано для ополаскивания, пенообразования и дезинфицирования. Обеспечивает самый высокий уровень очистки. Установка «Зеленая линия» может вместить два контейнера (около 30 кг) с моющими средствами и состоит из следующих деталей:

- Пенообразующее устройство
- Тележка, изготовленная из высококачественной стали
- Подающий шланг 3м
- Химически стойкий шланг 0,5м (желтый) и химически стойкий шланг 0,5 м (синий)
- Пенообразующая форсунка
- 2 зажима для шланга
- Переливной клапан



Внимание! В комплекте поставки очистительной установки «Зеленая линия» имеются два отдельных ограничителя, которые следует установить в обратные клапаны для дозировки моющих средств. (См. также стр [42](#))

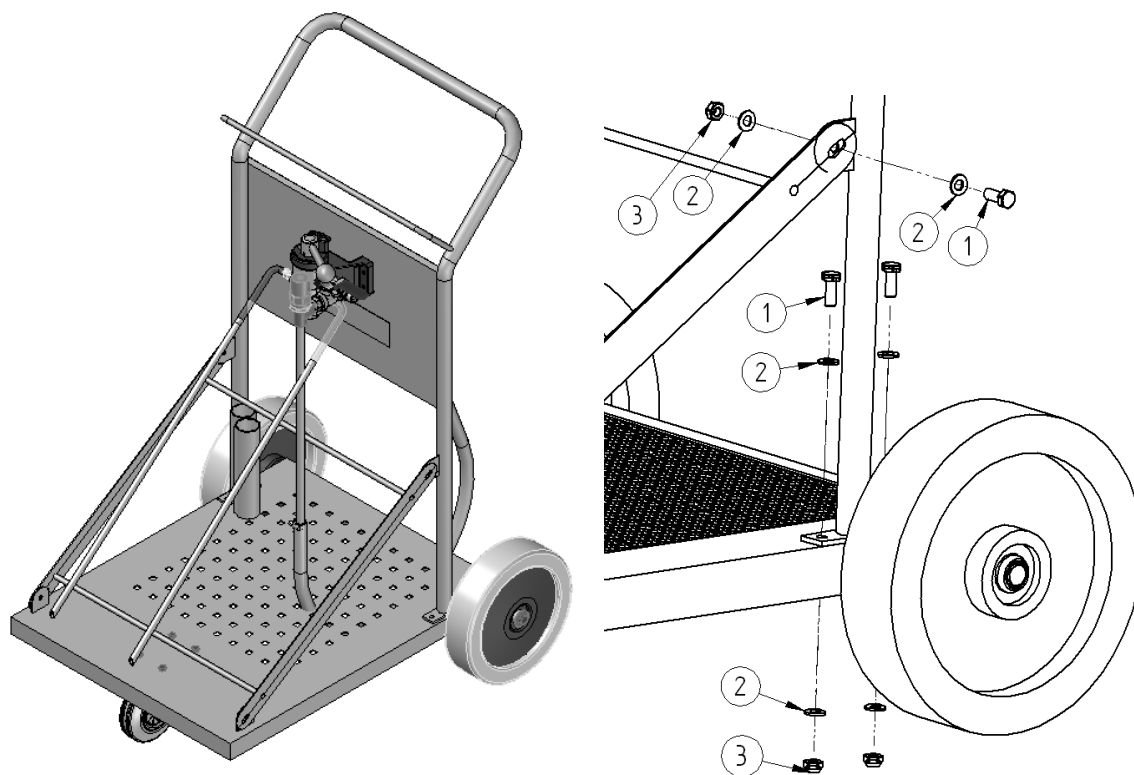


Технические характеристики	
давление	30 МПа
мин. объем потока	10 л/мин
макс. температура	90 °С
размеры тележки (высота x ширина x длина)	1100 x 670 x 770
вес тележки	около 21 кг

Монтаж

Монтаж очистительной установки «Зеленая линия» выполняется согласно указаниям, размещенным ниже.

Сперва соберите тележку.



Монтируйте кран очистительной установки на черное пластмассовое крепление.



Затем установите крепление на тележку и разместите ограничители в обратных клапанах.

Внимание! Ограничитель большего размера следует всегда использовать для очищающей

стороны (синий), а ограничитель меньшего размера – для дезинфицирующей стороны (желтый).

Если вы не уверены в дозировках, свяжитесь с отделом обслуживания клиентов.



Разместите всасывающие сопла на шлангах и закрепите их с помощью зажимов на обратных клапанах.

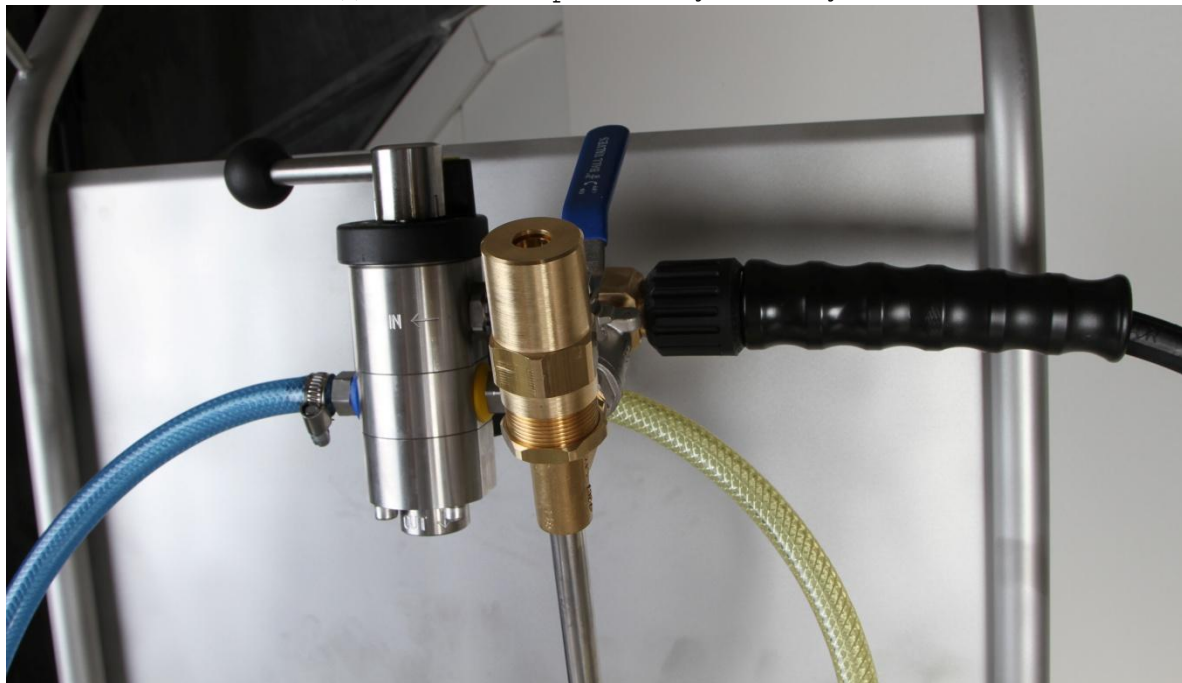
Внимание! Синие - к синим, желтые - к желтым.



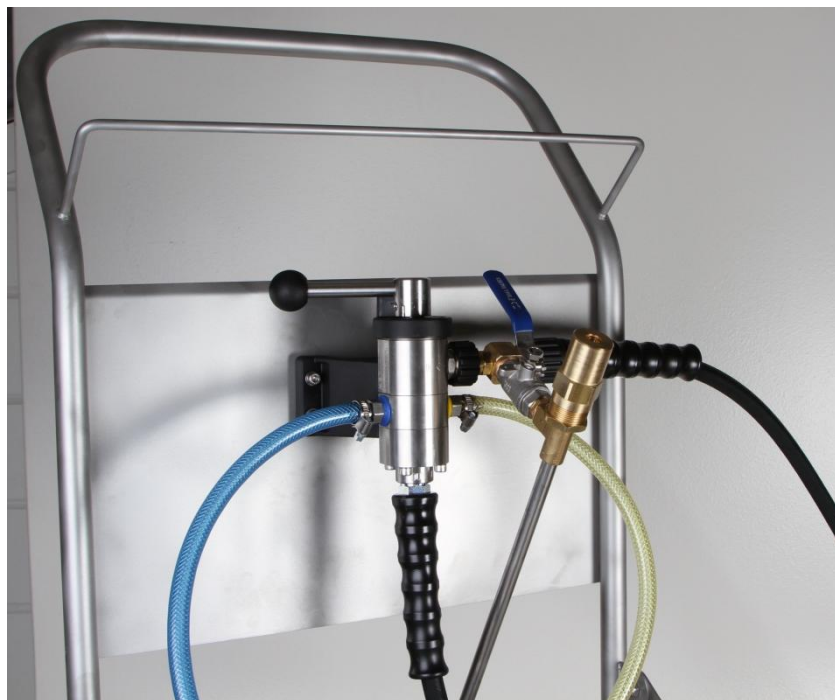
Теперь закрепите переливной клапан слегка под углом к «впускной» стороне крана так, чтобы рычаг можно было переводить с синей на желтую сторону.



С помощью поставленного в комплекте 3-метрового шланга присоедините очиститель высокого давления к переливному клапану.



Затем присоедините шланг пистолета-распылителя к крану очистительной установки «Зеленая линия» на «выпускной» стороне, и закрепите пенообразующую форсунку на распылителе.



Установите емкость с чистящим/дезинфицирующим средством на предназначенную для этого платформу и вдавите всасывающее сопло скошенной стороной в крышку канистры. Убедитесь в том, что в канистре имеется достаточное количество жидкости.

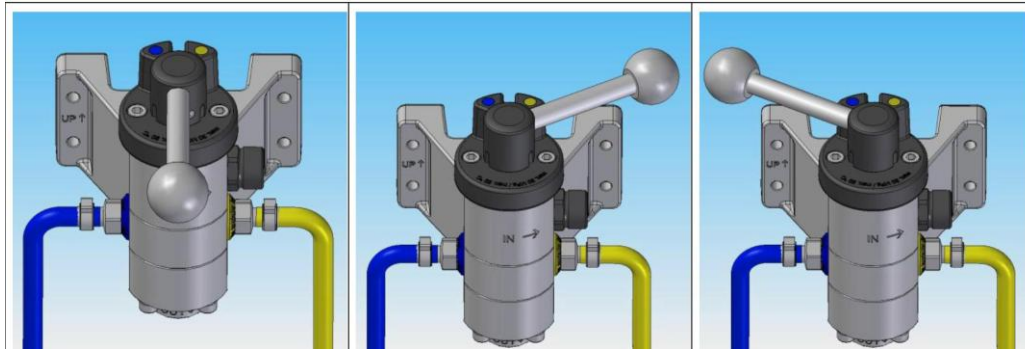
Очистительная установка «Зеленая линия» готова к эксплуатации!

Ввод в эксплуатацию



Устройство может быть использовано в сочетании с моечной установкой высокого давления и соответствующим пистолетом-распылителем высокого давления. Использовать только рекомендуемые производителем комплектующие изделия и запчасти. Необходимо следить за подачей воды, чтобы гарантировать качество функционирования двойной форсунки.

Эксплуатация



Положение регулятора		
Мойка	Дезинфицирование	Мойка пеной

- Начальное положение рычага двойной форсунки – серединная часть (мойка).
- Для запуска необходимо включить моечную машину высокого давления.
- В начале процесса очищения необходимо промыть систему в течение приблиз.30 секунд, чтобы убедиться в том, что в ней отсутствуют остатки моющих средств.
- Перемещая рычаг влево (синий цвет) или вправо (желтый цвет), можно проводить мойку пеной либо дезинфекцию.
- Для пенообразования и дезинфекции использовать поставляемую пенообразующую форсунку.
- Для очищения использовать пистолет-распылитель высокого давления, поставляемый производителем моечной машины высокого давления.
- Следует иметь ввиду, что перед тем как заменить одно из моющих средств после каждого процесса очищения или дезинфекции, необходимо полностью промывать систему в течение 30 секунд, установив рычаг двойной форсунки в серединное положение.
- Избегать смешивания отдельных моющих средств.
- После завершения работы с двойной форсункой необходимо полностью промыть установку «Зелёная линия»
- Для этого необходимо вынуть оба шланга из контейнеров с моющим средством и поместить в емкость, наполненную чистой водой.
- Грязь снаружи необходимо смыть чистой водой.

Завершение работы

- Грязь с наружной стороны необходимо смыть чистой водой.
- После очистки двойной форсунки и подводящих труб выключить генератор высокого давления.
- Снизить давление всей системы, открыв пистолет-распылитель.
- Хранить переносной пенообразователь в незамерзающем месте.

Техническое обслуживание

- Необходимо регулярно полностью проверять машину, особенно места соединений её деталей, чтобы выявить повреждения. Чтобы обеспечить наилучшее всасывание, рекомендуется повторно затянуть шурупы.
- Не реже одного раза в год необходимо полностью проверять все подверженные износу детали машины.
- Необходимо проверять обратные клапаны (см. рисунок на стр. 9), чтобы гарантировать их надежное функционирование при эксплуатации. Если они загрязнены, их необходимо прочистить. Вышедшие из строя обратные клапаны и неисправные уплотнительные кольца необходимо

заменить.

- Ремонт может осуществляться только авторизованным квалифицированным персоналом.
- Использовать только оригинальные запчасти.

Свяжитесь с нашим отделом обслуживания клиентов, если вы хотите задать вопрос, заказать комплектующие детали или получить консультацию.



Índice

Índice	48
Información general	49
Seguridad.....	49
Descripción	49
Montaje.....	51
Puesta en marcha	55
Manejo	55
Instalación de la Válvula (de Rebosamiento)	56
Después del uso	56
Mantenimiento	56

Información general



Antes del uso, leer atentamente las instrucciones de uso originales y guardarlas para su uso posterior o para otro posible propietario del aparato. Proceder únicamente del modo indicado en las instrucciones de uso.

	El material de embalaje es reciclable. No tirar el embalaje con la basura doméstica, sino encargarse de que sea reciclado.
	Los aparatos viejos disponen de piezas de valor que pueden ser recicladas. Las baterías, el aceite y materiales similares no deben llegar al medio ambiente, por lo que deben ser entregados en los puntos de reciclaje disponibles a tal efecto.

Seguridad



El aparato ha sido diseñado exclusivamente para el uso previsto.

- El aparato sirve para mezclar productos de limpieza y desinfección, (con una dosificación previamente establecida), con agua.
- El aparato solo puede utilizarse con un limpiador de alta presión adecuado.
- Este aparato no puede ser utilizado por personas (ni niños) con limitaciones intelectuales, físicas o motrices. El aparato tampoco debe ser utilizado por personas que no tienen experiencia con el mismo, a menos que reciban asistencia y consejos de una persona experimentada acerca de cómo utilizar el aparato.
- No apuntar con el chorro de líquido hacia personas, animales u objetos peligrosos.
- Antes del uso, es preciso hacer una prueba en las superficies que puedan ser sensibles, con el fin de evitar posibles daños.
- Antes de nada, leer atentamente la ficha de datos de seguridad y la información del producto suministrada por el proveedor de los productos de limpieza y desinfección, y tomar las medidas de seguridad necesarias.

Descripción

El MS Greenline se utiliza para la limpieza y la desinfección. La unidad se compone principalmente de acero inoxidable resistente a la corrosión y se limpia fácilmente. La unidad ha sido diseñada para ser conectada a un dispositivo de limpieza de alta presión. Siempre que esté conectada, la unidad puede

aclararse, aplicársele espuma y desinfectarse. Con la unidad queda garantizada una limpieza al máximo nivel de calidad. La unidad puede equiparse con 2 contenedores de productos de limpieza y está formada por los siguientes componentes:

- MS Greenline
- Carro de acero inoxidable
- tubo flexible de alimentación de 3 metros
- tubo flexible resistente a los productos químicos de 0,5 metro (amarillo) y tubo flexible resistente a los productos químicos de 0,5 metro (azul) más 2 lanzas de succión de acero inoxidable de 10 mm
- lanza de espuma
- 2 abrazaderas de manguera
- Válvula de crecida



Atención: se suministran dos reductores sueltos con MS Greenline que deben instalarse en las válvulas de retención para la dosificación de productos. (ver también página 51)

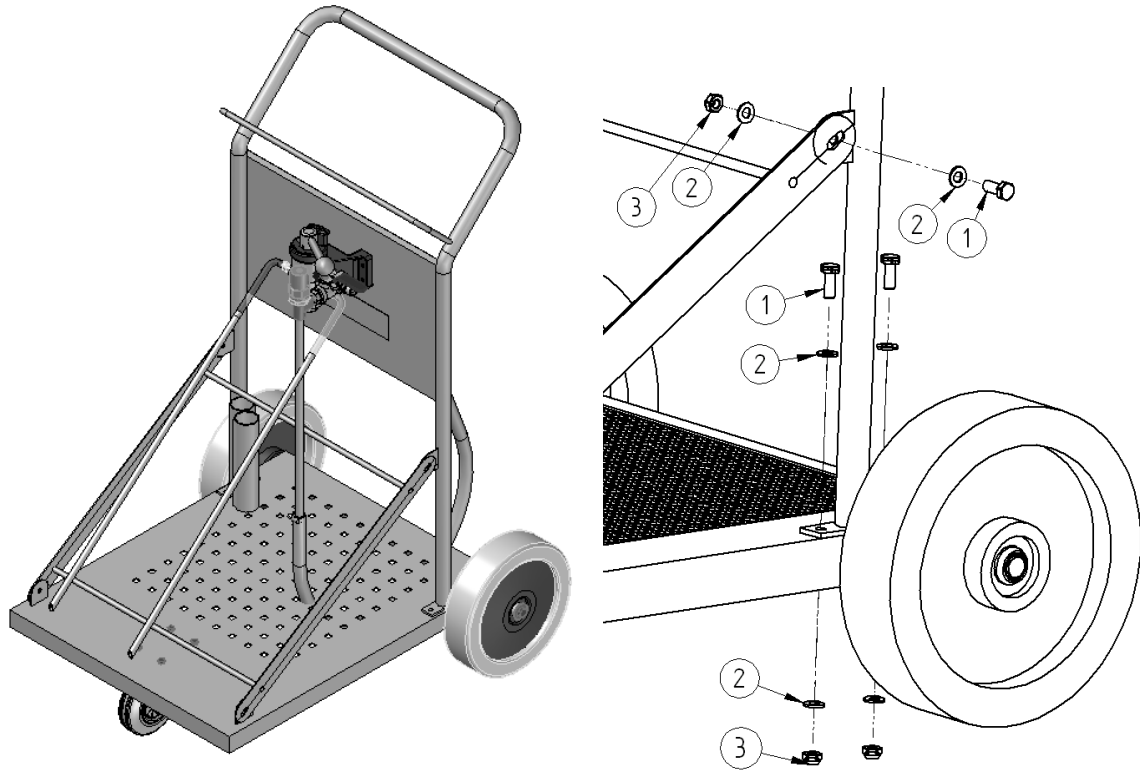


Información técnica	
Presión	30 MPa
Flujo volumétrico mín.	10 l/min
Máx. Temperatura	90 °C
Dimensiones de la unidad de espuma (al x an x la)	1100 x 670 x 770
Peso de la unidad de espuma	aprox. 21 kg

Montaje

Instale el MS Greenline según las siguientes instrucciones.

Monte primero el carro de acero inoxidable



Monte el grifo del MS Greenline en el soporte de plástico negro.



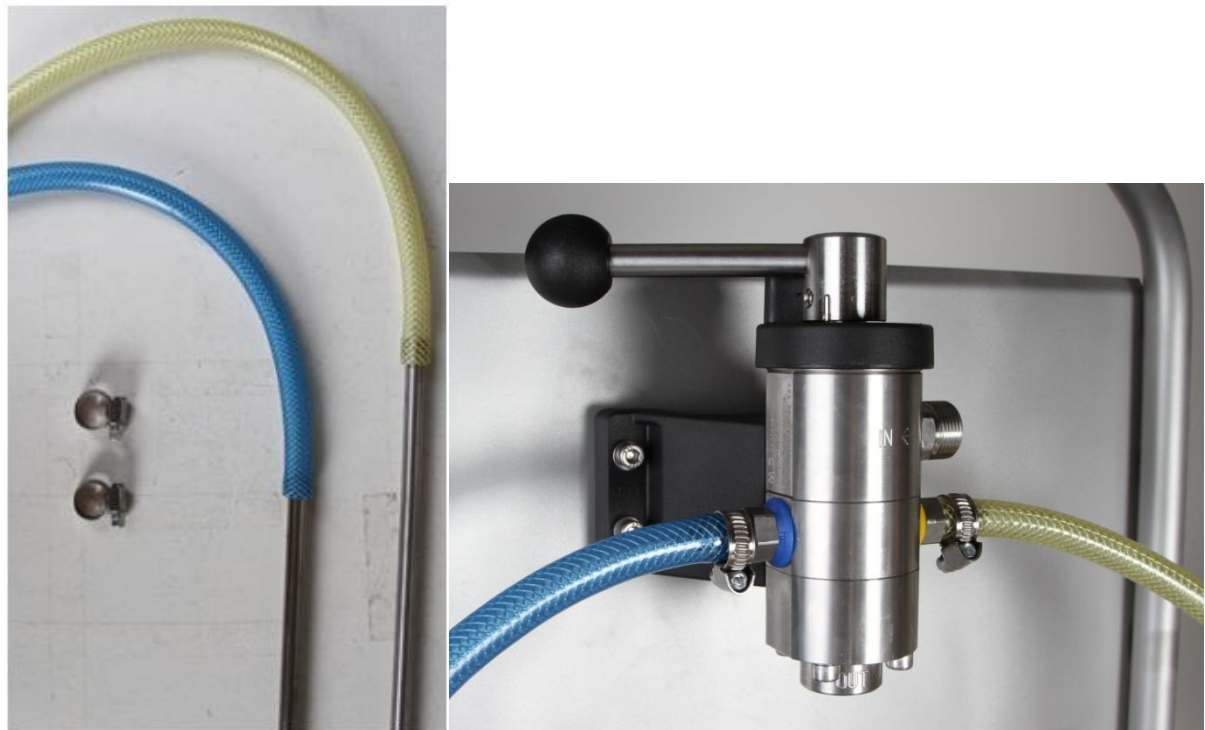
A continuación, móntelo en el carro e instale los reductores en las válvulas de retención.

¡Atención! Utilice siempre el reductor de mayor tamaño

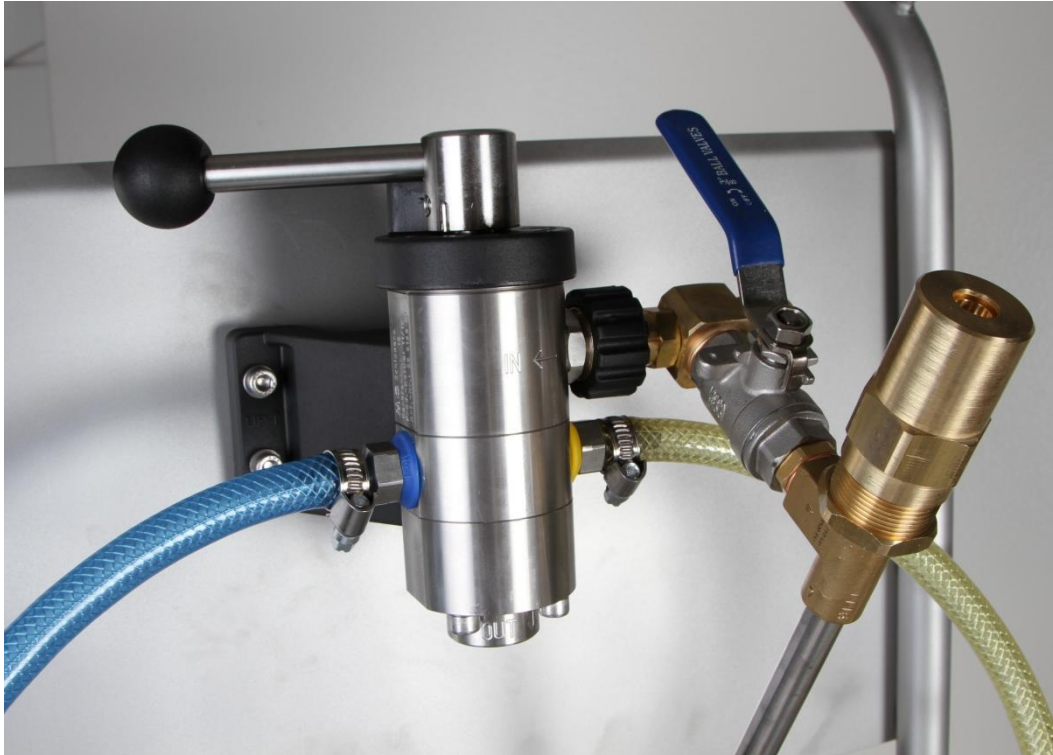
para el lado de limpieza (azul) y el de menor tamaño para el lado de desinfección (amarillo). Si tiene dudas sobre la dosificación, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.



Conecte los pines de succión a las mangueras y fíjelos con la abrazadera de manguera en las válvulas de retención.
¡Atención! El azul con el azul, el amarillo con el amarillo.



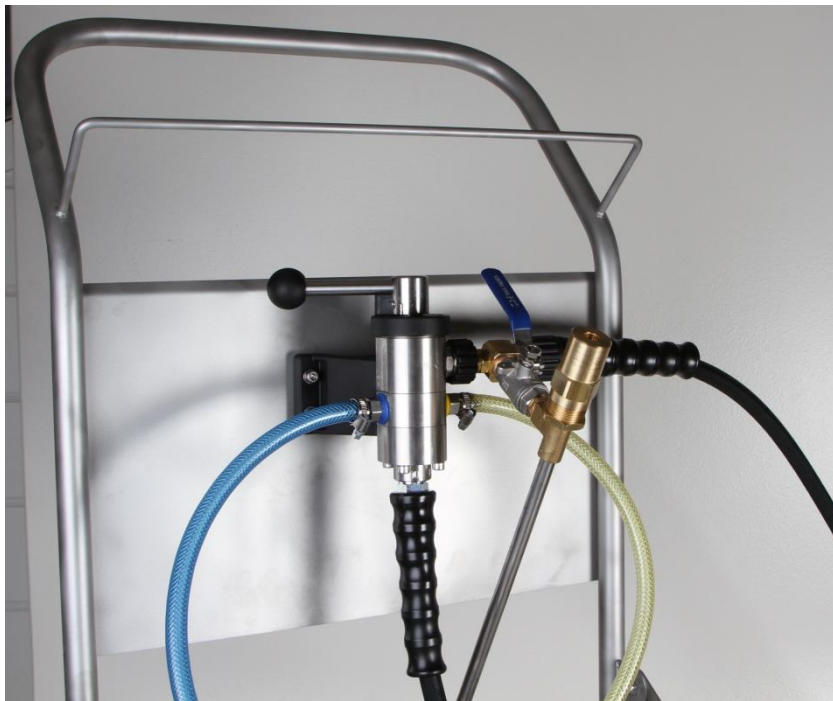
Conecte ahora la válvula de exceso con una ligera inclinación al lado de entrada ("in") del grifo, para que la palanca pueda desplazarse del lado azul al lado amarillo.



Conecte el dispositivo de limpieza de alta presión a la válvula de crecida, mediante la manguera de 3 metros suministrada.



A continuación, conecte la manguera de la pistola al grifo de MS Greenline en el lado de salida ("out") y conecte la lanza a la pistola.



Coloque el recipiente con el detergente / desinfectante en la bandeja para ello y presione el pin de succión con el lado oblicuo a través del tapón del bidón. Cerciérese de que hay líquido suficiente en el bidón.

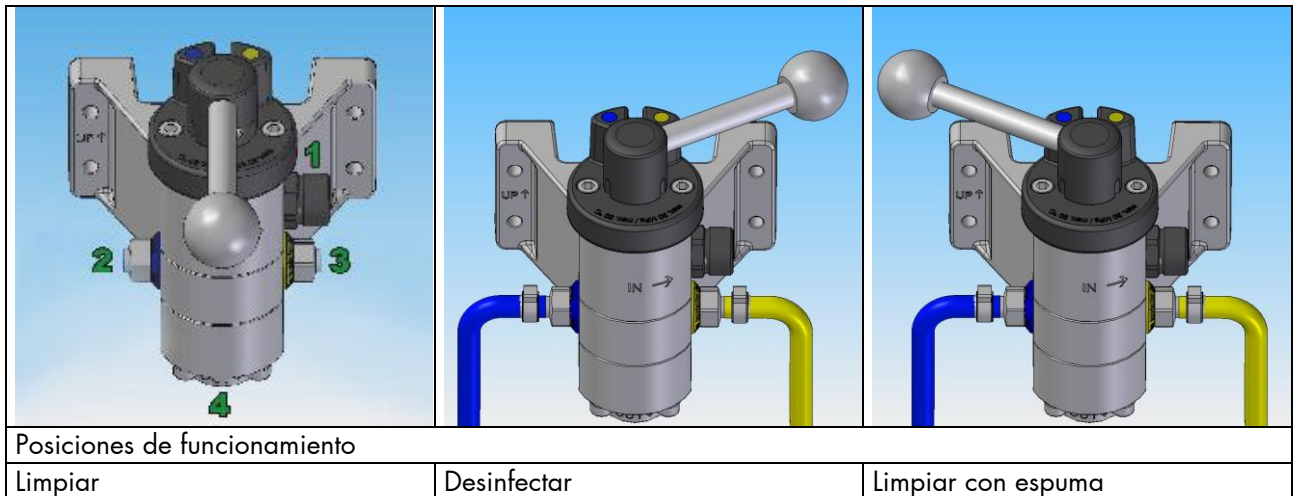
El MS Greenline está listo para su uso

Puesta en marcha



La unidad se puede utilizar junto con un dispositivo de limpieza a alta presión y la pistola de alta presión correspondiente. Para hacer funcionar la unidad solamente pueden emplearse estructuras y componentes autorizados. El suministro de agua debe ser constante. El suministro de agua debe disponer de un filtro (inferior o igual a 60 micrómetros) para garantizar un funcionamiento óptimo del doble inyector.

Manejo



1. Es para la conexión con el limpiador de alta presión.
2. La conexión con el lado de la espuma.
3. La conexión con el lado de desinfección.
4. La conexión con las pistolas y con la lanza de presión.

- La posición de inicio de la palanca selectora del inyector es en el centro (posición de limpieza).
- Para la puesta en marcha, es preciso conectar el dispositivo de limpieza de alta presión en primer lugar.
- Antes del uso, debe efectuarse un funcionamiento de limpieza durante 30 segundos, con el fin de evitar que queden acumulados restos de limpieza en los distintos componentes.
- Desplazando la palanca hacia la derecha (amarillo - desinfectar) o hacia la izquierda (azul - limpiar con espuma) se puede seleccionar la función deseada.
- Para la aplicación de espuma y la desinfección es preciso utilizar la lanza de espuma suministrada.
- La limpieza se efectúa mediante la pistola de alta presión del dispositivo de limpieza de alta presión.
- Prestar atención a que se respete en todo momento el intervalo de limpieza de 30 segundos (posición central) al cambiar a otra función o a otro líquido.
- Debe evitarse en todo caso la mezcla directa de líquidos diferentes.

- Tras utilizar la unidad de espuma Green será preciso limpiar la unidad al completo. Para ello, introducir los dos tubos flexibles de succión en un recipiente con agua limpia y poner en marcha el funcionamiento de limpieza (30 seg. en la posición central).
- Eliminar la suciedad abundante del exterior también con agua limpia.

Instalación de la Válvula (de Rebose)

1. Instale la válvula (de rebose) entre la Greenline y la manguera del limpiador de alta presión y asegure que la Greenline está completamente instalada, incluyendo la lanza de espuma.
2. Primero, cierra la válvula de exceso de presión y abre el grifo de la parte azul (ON).
3. Comprueba que la Greenline en la parte de la espuma (lado azul), cuando hay una buena imagen (observa las imágenes del buen estado de la espuma en el video) y la presión del limpiador es constante, podemos cambiar al lado amarillo del desinfectante, si no, pasamos al paso 4.
4. Siga echando espuma con la lanza, mientras tanto despacio vaya abriendo la válvula, paso a paso, y dejar el grifo de la parte azul abierto (ON). Observa como la imagen cambia y deja de girar cuando tengas una buena capa de espuma Y la presión del limpiador debe seguir funcionando constantemente y dejarlo así con la presión correcta para trabajar con ello. Desde éste momento la válvula de rebose está configurada correctamente. Y usted podrá abrirla y cerrarla con el grifo manual de la parte azul.

Después del uso

- La suciedad abundante del exterior puede limpiarse con agua limpia.
- Tras la limpieza de la unidad de espuma y de los tubos flexibles, se puede desconectar el dispositivo de limpieza de alta presión.
- Dejar que se reduzca por completo la presión en todo el sistema abriendo la pistola (apretando).
- Tras utilizar el MS Greenline, guardarlo en un entorno libre de heladas.

Mantenimiento

- Comprobar todo el sistema con regularidad y controlar especialmente si las conexiones entre los diferentes componentes presentan daños. Controlar también las uniones roscadas. De este modo, se garantiza una succión óptima.
- Controlar las piezas de desgaste como mínimo 1 vez al año.
- Para garantizar el funcionamiento de la válvula de retención, es necesario controlarla. Si está sucia, será necesario limpiarla y si está dañada, deberá sustituirse.
- Las juntas tóricas defectuosas también deben ser sustituidas.
- Las reparaciones solamente pueden ser efectuadas por técnicos cualificados.
- Utilizar exclusivamente piezas originales para las reparaciones.

Si tiene preguntas, necesita piezas o asesoramiento póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.



MS Greenline

Indeks

Generelt	58
Sikkerhed.....	58
Beskrivelse	58
Montage.....	60
Ibrugtagning	64
Betjening	64
Afslutning af arbejdet.....	64
Vedligeholdelse	65

Generelt



Før denne anordning anvendes for første gang, anbefales det, at den originale brugervejledning læses omhyggeligt igennem, og instruktionerne følges. Opbevar brugervejledningen til eventuel senere brug eller fremtidige ejere.

	Emballeringsmaterialet er genbrugsmateriale. Undlad at smide emballagen ud med husholdningsaffaldet. Sørg for det bliver genanvendt.
	Kasserede anordninger indeholder værdifulde genanvendelige materialer, der bør genanvendes. Batterier, olie og tilsvarende stoffer må ikke udledes i miljøet. Kasserede anordninger bør derfor bortskaffes via egnede opsamlingsystemer.

Sikkerhed



Anordningen må kun anvendes i overensstemmelse med kravene.

- Anordningen er beregnet til tilsætning af rengøringsmidler henholdsvis desinficeringsmidler til vand i en forudbestemt dosis ved anbringelse af en spærring på denne.
- Anordningen kan kun anvendes sammen med et vaskeanlæg med passende højt tryk.
- Denne anordning er ikke beregnet til anvendelse af personer (herunder børn) med begrænsede fysiske eller mentale evner på grund af manglende erfaring og/eller viden. Dette er kun muligt, hvis en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed, overvåger dem eller instruerer dem i anvendelsen af anordningen.
- Undlad at rette strålen mod personer, dyr eller farlige genstande.
- Kontrollér om nødvendigt følsomme overflader før anvendelse.
- Læs sikkerhedsdatablade og produktinformation fra producenten af kemikalierne omhyggeligt igennem før anvendelse, og tag passende forholdsregler.

Beskrivelse

MS GREENLINE-skumenheden er til rengøring og desinfektion. Skumenheden består overvejende af ikke-korroderende ædelstål og kan let rengøres. Enheden er beregnet til tilslutning til tilførsel af højtryksvand. Enheden kan ved en sådan tilslutning anvendes til spuling, skumning og desinficering. Dette resulterer i kvalitativ rengøring på højeste niveau. Enheden kan indeholde to beholdere (ca. 30 kg) med rengøringsmidler og inkluderer følgende komponenter:

- MS GREENLINE-skumenhed
- (Vogn fremstillet af ædelstål)
- 3 m tilførselsslange
- 0,5 m kemikalieresistent slange (gul) og 0,5 m kemikalieresistent slange (blå) sammen med 2 stk. 10 mm sugerør af rustfrit stål.
- Skumforlængerstang
- 2 spændebånd
- ikkekerhedsventil



Forsigtig! Du får to løse begrænsere leveret med MS GreenLine. De skal monteres i kontraventilerne til dosering af produkterne. (Se side 60)

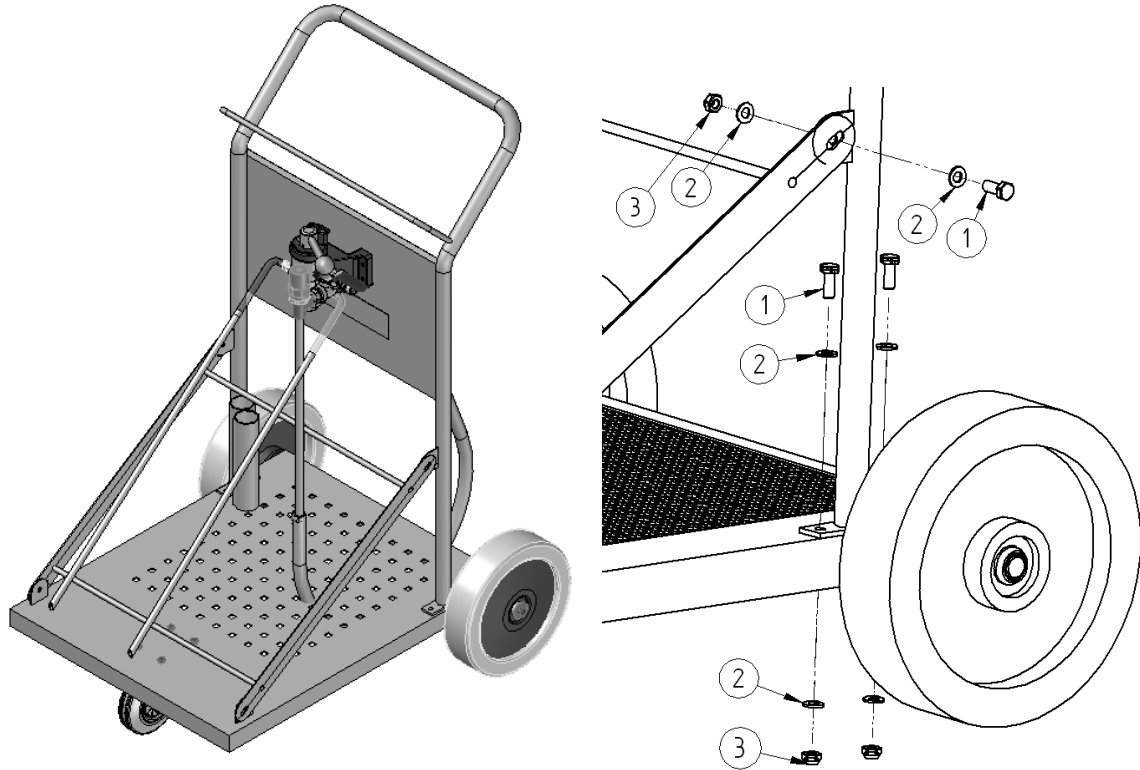


Tekniske data	
Tryk	30 MPa
Min. volumenflow	10 l/minut
Maks. temperatur	90 °C
Skumvognens dimensioner (h x b x l)	1100 x 670 x 770
Skumvognens vægt	ca. 21 kg

Montage

Installer MS GreenLine, som beskrevet nedenfor.

Saml vognen af rustfrit stål.



Installer MS GreenLine hanen på den sorte plastikbeholder.

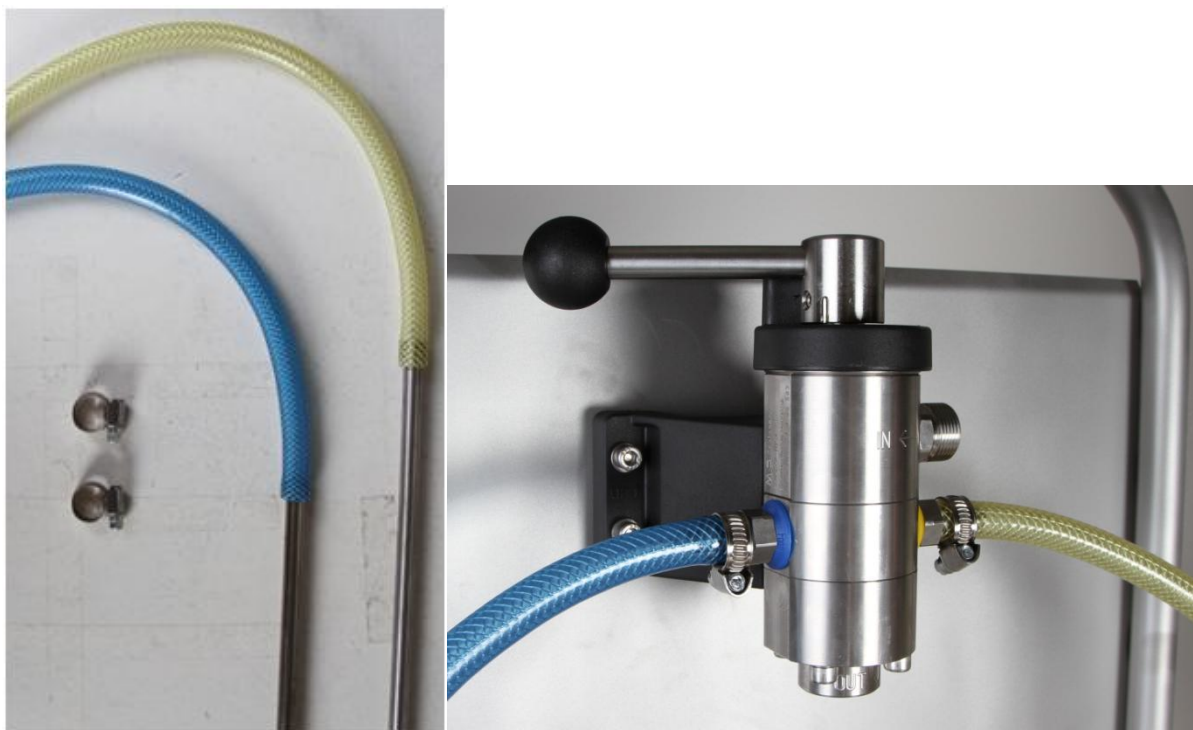


Forsigtig! Brug altid den største begrænser til rengøringsiden (blå) og den mindre størrelse til desinfektionssiden (gul).

Hvis du er i tvivl om doseringen, bedes du kontakte kundeservice.



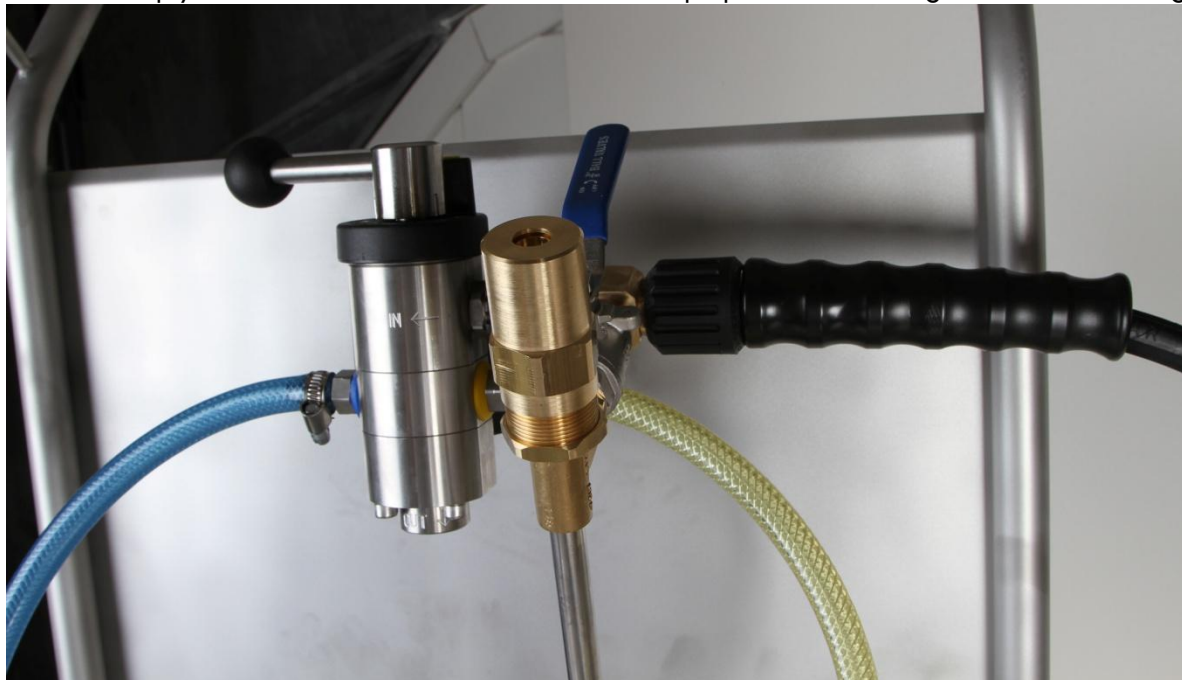
Slut sugepinnene til slangerne, og fastgør dem med spændebåndet på kontraventilen.
Forsigtig! Blå på blå, gul på gul.



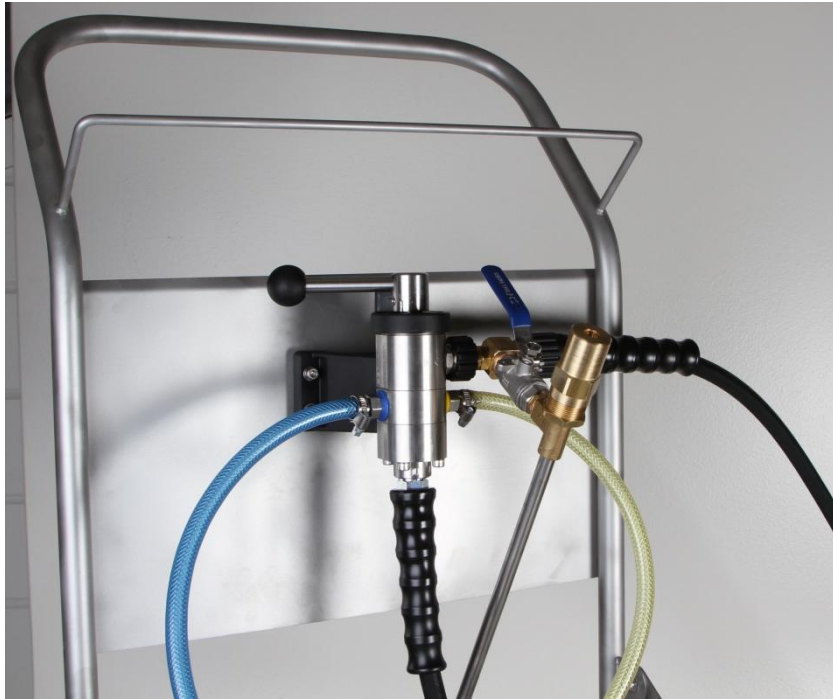
Tilslut sikkerhedsventilen svagt hældende til 'in' siden af hanen så håndtaget stadig kan gå fra den blå til den gule side.



Tilslut nu højtryksrensere til sikkerhedsventilen, ved hjælp af den medfølgende 3 meter slange.



Tilslut derefter slangen fra din pistol til MS GreenLine hanen på "out" side, og tilslut lansen til pistolen.



Placer beholderen med rensedesinfektionsmiddel på platformen og tryk sugepinnen med den hældende side igennem hættens af beholderen. Sørg for at der er tilstrækkelig væske i beholderen.

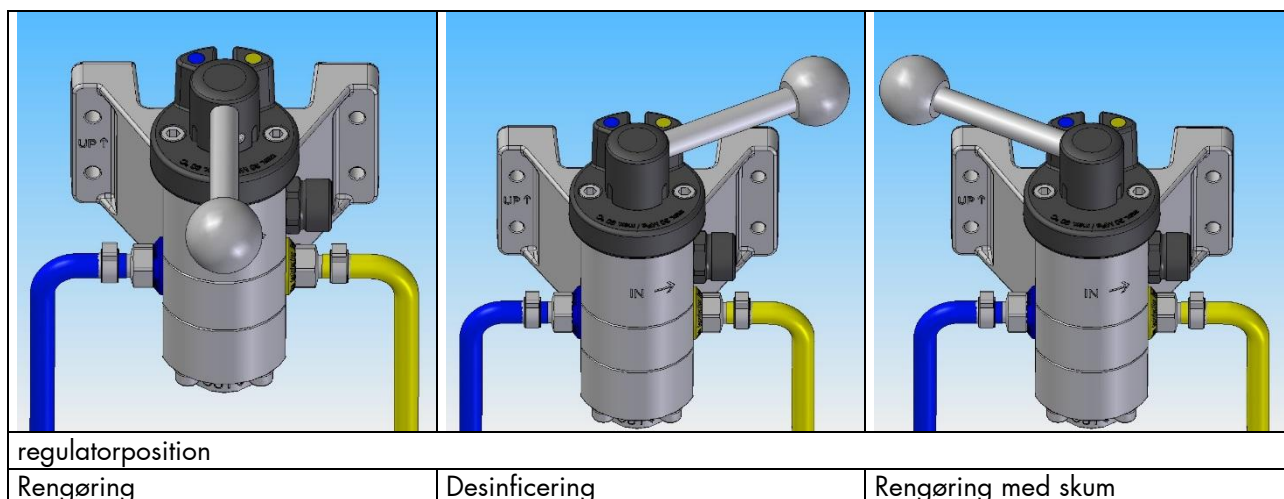
MS GreenLine er nu klar til brug!

Ibrugtagning



Enheden kan anvendes sammen med en højtryksvasker og en tilhørende højtryksdyse. Der bør kun anvendes godkendte tilbehør og reservedele. Sørg for en passende vandtilførsel. Vandtilførslen skal være udstyret med et $\leq 60 \mu\text{m}$ -filter for at sikre den bedste ydeevne af dobbeltinjektoren.

Betjening



- Startpositionen for håndtaget på dobbeltinjektoren MS GREENLINE er i midten (rengøring)
- For at starte processen skal højtryksvaskeren tændes.
- Ved start skal en rengøring på ca. 30 sekunder sikre, at der ikke er rester af rengøringsmidler i de enkelte komponenter.
- Den ønskede funktion kan opnås ved at dreje håndtaget mod venstre (blå) – rengøring med skum – eller mod højre (gul) - desinficering.
- Brug den medfølgende skumforlængerstang til skumning og desinficering.
- Brug højtryksforlængerstangen, der er leveret af producenten af højtryksvaskeren, til rengøring.
- Bemærk, at før skift af de enkelte rengøringsmidler, skal der være et rengøringsinterval på 30 sekunder, hvor håndtaget anbringes i midten.
- Undgå at blande de enkelte rengøringsmidler ved noget forhold.
- Efter afslutning af arbejdet med MS GREENLINE skal hele enheden skylles ren. For at opnå dette skal begge slanger, der har været i et rengøringsmiddel, anbringes i en beholder fyldt med rent vand.
- Grov ydre tilsmudsning skal også fjernes ved anvendelse af rent vand.

Afslutning af arbejdet

- Grov ydre tilsmudsning skal fjernes med rent vand.
- Efter rengøring af dobbeltinjektoren MS GREENLINE og dets stikledninger slukkes højtryksgeneratorenheden.
- Reducér trykket i systemet ved at åbne dysen.
- Opbevar den bærbare skumenhed på et frostfrit sted.

Vedligeholdelse

- Kontrollér hele maskinen regelmæssigt, især forbindelserne mellem de enkelte komponenter, for eventuelle skader. Skruer skal muligvis strammes for at sikre den bedste sugning.
- Mindst én gang om året er det nødvendigt at kontrollere alle bærende dele for hele maskinen.
- For at sikre at kontraventilerne fungerer under drift, er det nødvendigt at kontrollere disse. De skal rengøres, hvis de er beskidte. Beskadigede kontraventiler og defekte o-ringe skal udskiftes.
- Reparationer må kun udføres af autoriseret og kvalificeret personale.
- Anvend kun originale reservedele.

For spørgsmål, løse dele eller rådgivning kontakt venligst vores kundeservice.

MS Greenline Indice

In generale	66
Sicurezza	66
Descrizione	66
Montaggio.....	68
La messa in produzione.....	72
Operazione	72
Dopo l'uso	73
Manutenzione	73

In generale



Prima di utilizzare questo dispositivo per la prima volta, leggere attentamente il manuale operativo originale, seguire le istruzioni e conservarlo per eventuali usi successivi o futuri proprietari.

	Il materiale di imballaggio è riciclabile. Per favore non gettare l'imballaggio nei rifiuti domestici, ma va riciclato.
	I dispositivi di scarto contengono preziosi materiali riciclabili che dovrebbero essere riciclati. Batterie, olio e simili sostanze non devono entrare nell'ambiente. Pertanto, smaltire i dispositivi di scarto entro idonei sistemi di raccolta.

Sicurezza



Il dispositivo può essere utilizzato solo in conformità con i requisiti.

- Il dispositivo è progettato per aggiungere detersivi e disinfettanti all'acqua in una dose precedentemente determinata ponendo una restrizione su di esso.
- Il dispositivo può essere utilizzato solo con idropulitrice adeguata.
- Questo dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi bambini) con limitazioni fisiche, sensoriali o capacità mentali dovute alla mancanza di esperienza e/o conoscenza. Questo è possibile solo se una persona che è responsabile della loro sicurezza li sorveglia o istruisce come utilizzare il dispositivo.
- Non dirigere il getto su persone, animali o oggetti pericolosi.
- Controllare le superfici sensibili prima dell'uso, se necessario.
- Le schede di sicurezza e le informazioni sul prodotto fornite dal produttore delle sostanze chimiche dovrebbero essere lette attentamente prima dell'uso e le precauzioni devono essere prese di conseguenza.

Descrizione

MS GREENLINE è destinato alla pulizia e alla disinfezione. E' fabbricato in acciaio inox non corrosivo di alta qualità e può essere pulito facilmente. L'unità è predisposta per il collegamento alla rete idrica ad alta pressione. Collegato in questo modo, l'unità può essere utilizzata per risciacquare, schiumare e disinfettare. Ciò corrisponde a una pulizia qualitativa ai massimi livelli.

L'unità può contenere due contenitori (circa 30 kg) con detersivi e comprende i seguenti componenti:

- 1 Greenline - Unità ad alta pressione
- 1 carrello in acciaio inossidabile
- 1 tubo da 3 metri
- Tubo giallo 0,5 m resistente agli agenti chimici e tubo blu 0,5 m resistente a prodotti chimici più
- 2 tubi di aspirazione in acciaio inossidabile
- 1 lancia
- 2 fissaggi per tubi
- Valvola di troppo pieno



Nota: riceverai due riduttori con la consegna di MS Greenline che devono essere installati nelle valvole di ritegno per il dosaggio dei prodotti. (vedi anche pagina 16)

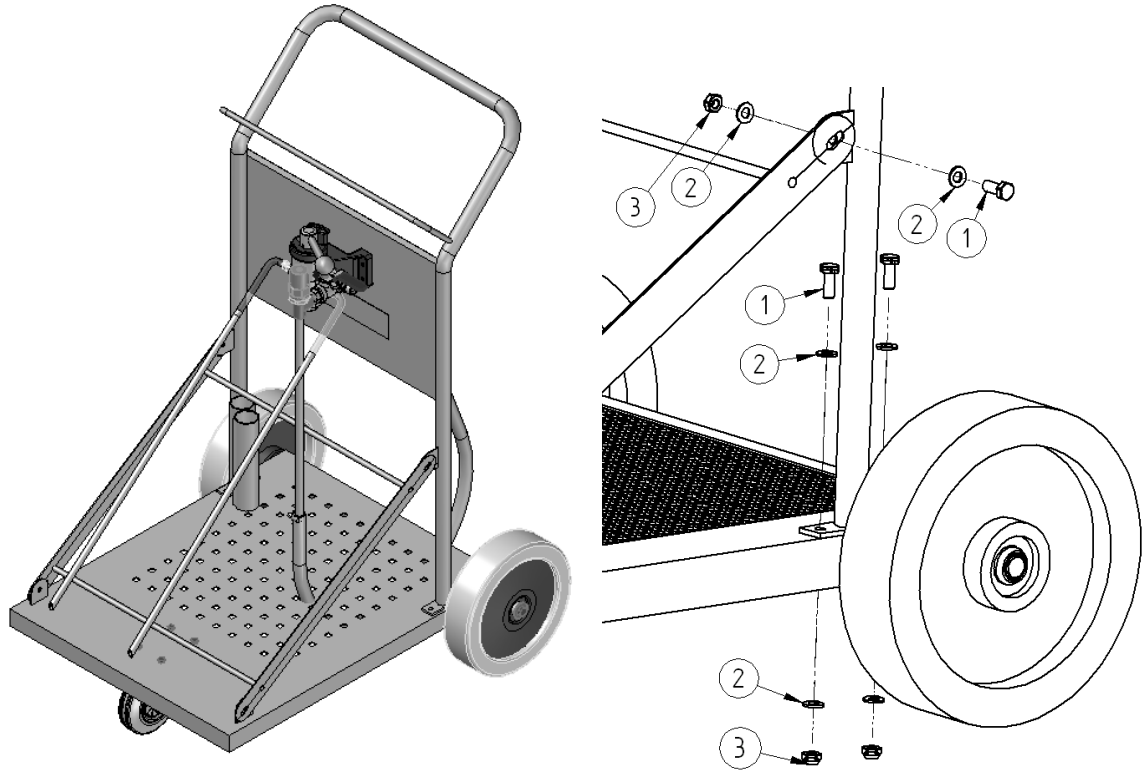


Dati tecnici	
Pressione	30 MPa
Min. portata volumetrica	10 l/min
Max. temperatura	90 °C
Dimensioni del carrello in schiuma	(altezza x prof. X larghezza) 1100 x 670 x 770
Peso del carrello in schiuma	ca. 21 kg

Montaggio

Assemblare MS Greenline secondo le seguenti istruzioni.

Innanzitutto, assemblare il carrello in acciaio inossidabile



Montare il rubinetto MS Greenline sul supporto in plastica nera.

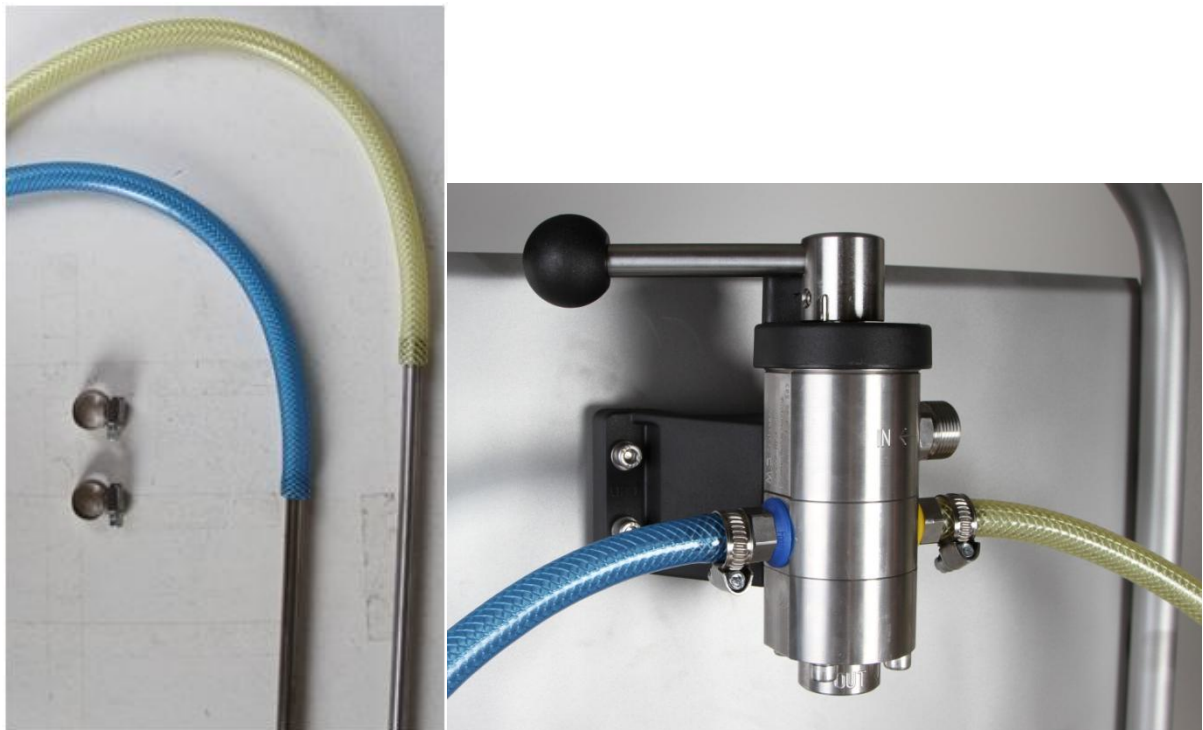


Montali sul carrello e installa i riduttori nelle valvole

Nota: utilizzare sempre il riduttore più grande per il lato di pulizia (blu) e il più piccolo riduttore per lato disinfezione (giallo).
In caso di dubbi sui dosaggi, si prega di contattare il nostro servizio clienti.



Collegare i perni di aspirazione ai tubi e fissarli alle valvole di ritegno con le fascette stringitubo.
Nota: il blu va con il blu e il giallo con il giallo.



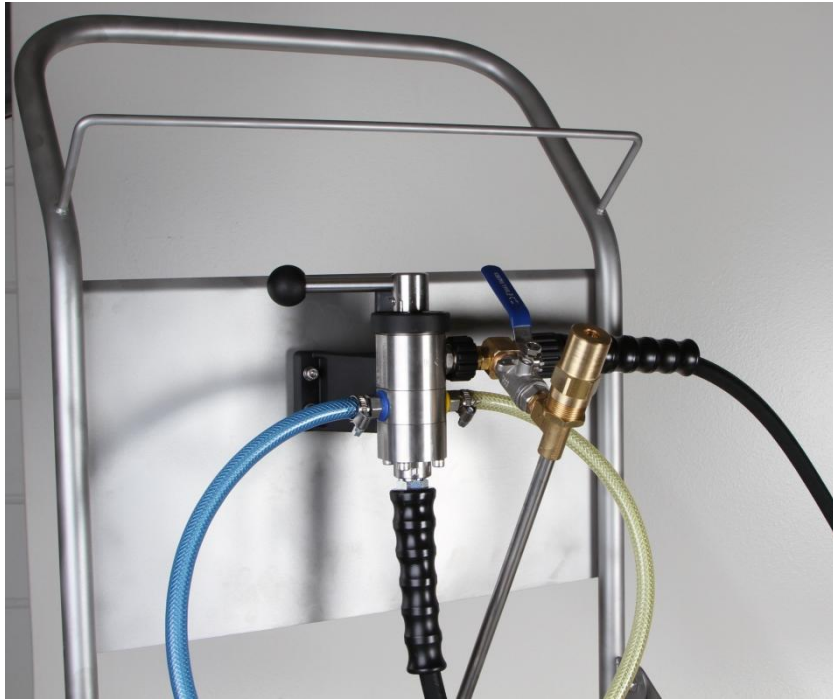
Collegare la valvola di troppo pieno al lato "in" del rubinetto con una leggera angolazione, in modo che la maniglia possa essere spostata dal lato blu al lato giallo.



Collegare l'idropulitrice alla valvola di troppo pieno usando il tubo flessibile da 3 metri incluso.



Quindi collegare il tubo della pistola al lato "out" della valvola della MS Greenline, quindi collegare la lancia alla pistola.



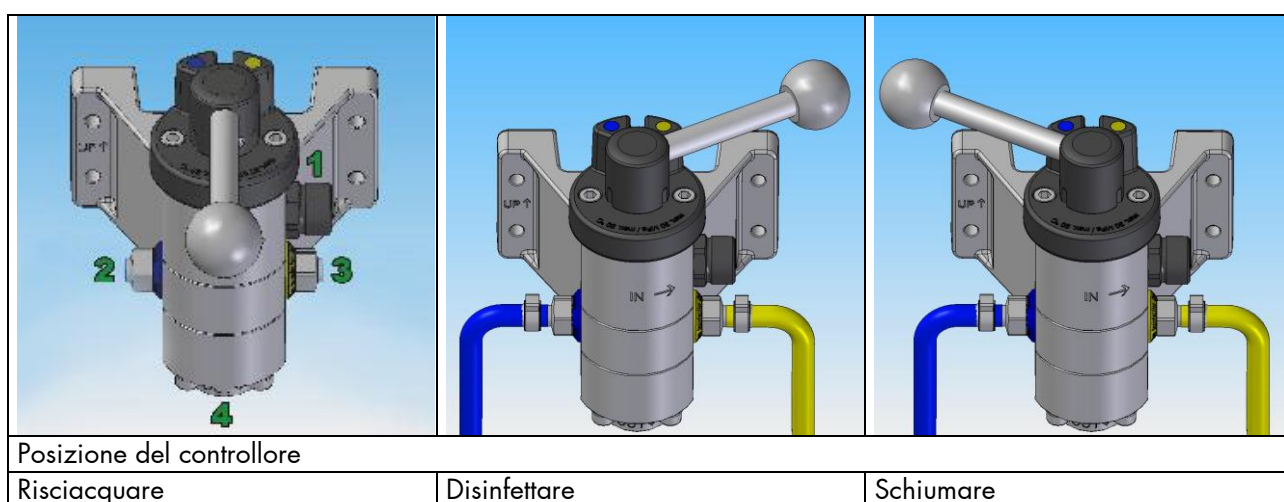
Collocare il contenitore con il prodotto detergente / disinfettante sulla piattaforma fornita e spingere l'estremità appuntita del perno di aspirazione nel tappo della tanica. Assicurarsi che ci sia abbastanza liquido dentro la tanica.
MS Greenline è ora pronto per l'uso!

La messa in produzione



L'unità può essere utilizzata insieme a un'idropulitrice e una pistola ad alta pressione corrispondente. Devono essere utilizzati solo accessori e parti di ricambio approvati. Assicurarsi di un adeguato approvvigionamento idrico. L'approvvigionamento idrico deve essere dotato di un filtro ≤ 60 micron per garantire la migliore funzione del doppio iniettore

Operazione



- 1: Collegamento idropultrice
- 2: Collegamento schiumogeno
- 3: Collegamento disinfettante
- 4: Collegamento lancia e pistola

- Posizione iniziale della leva per il doppio iniettore MS GREENLINE è al centro (pulizia)
- Per avviarla, l'idropultrice deve essere accesa.
- All'inizio una pulizia di ca. 30 secondi per garantire che non vi siano residui di detersivi nei singoli componenti.
- Spostare la leva verso sinistra (blu) per schiumare o verso destra (giallo) per disinfettare.
- Utilizzare la lancia fornita per schiumare il detersivo e il disinfettante.
- Utilizzare la lancia per alta pressione dell'idropultrice per il risciacquo.
- Si noti che prima di sostituire i singoli detersivi deve esserci un intervallo di pulizia di 30 secondi mettendo la leva nel mezzo.
- Evitare di mescolare i singoli detersivi in ogni caso.
- Dopo aver terminato di lavorare con MS GREENLINE, l'intera unità deve essere risciacquata. Per fare ciò, mettere entrambi i tubi in un contenitore riempito di acqua.
- Anche lo sporco esterno grossolano deve essere rimosso con acqua pulita.

Installazione della valvola

1. Installare la valvola del tutto pieno tra il Greenline e il tubo all'idropulitrice ad alta pressione e assicurarsi che il Greenline sia completamente installato, inclusa la lancia per la schiuma.
2. Prima, chiudi la valvola del tutto pieno completamente e aprire la leva blu (ON).
3. Testare la parte della schiuma del Greenline (parte blu); quando si forma una buona schiuma (vedi le immagini nel video) e la pressione della pulitrice si mantiene costante, è ok e puoi testare la parte gialla della disinfezione. Se non va, procedi al punto 4.
4. Continua a schiumare con la lancia, mentre lentamente giri la valvola aperta, passo per passo, e lasci la leva blu su ON. Vedi come la schiuma cambia e smetti di girare quando hai una schiuma buona E la pressione della pulitrice si mantiene costante e resta all'interno della pressione di lavoro. Da questo momento la valvola del tutto pieno è impostata correttamente e puoi aprire e chiudere con la leva blu.

Dopo l'uso

- Lo sporco più grossolano deve essere rimosso con acqua pulita.
- Dopo aver pulito il doppio iniettore di MS Greenline e i suoi tubi, l'idropulitrice può essere spenta.
- Ridurre la pressione aprendo la maniglia della pistola.
- Conservare il carrello Greenline in un luogo al riparo dal gelo.

Manutenzione

- Controllare regolarmente la macchina completa, in particolare i collegamenti tra i singoli componenti al fine di rilevare danni. Forse le viti devono essere riserrate per garantire la migliore aspirazione.
- Almeno una volta all'anno è necessario controllare tutte le parti soggette ad usura dell'intera macchina
- Per garantire il funzionamento delle valvole di non ritorno è necessario controllare le valvole. Devono essere pulite quando sono sporche. Le valvole di non ritorno danneggiate e gli o-ring difettosi devono essere sostituiti.
- Le riparazioni possono essere eseguite solo da personale autorizzato e qualificato.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

Per ulteriori domande, pezzi di ricambio o consigli, si prega di contattare il nostro servizio clienti.

Spis treści

Ogólne informacje	76
Bezpieczeństwo	76
Opis	76
Montaż	78
Uruchomienie	82
Praca	82
Zakończenie pracy	83
Utrzymanie	83

Ogólne informacje



Przed pierwszym użyciem tego urządzenia należy uważnie przeczytać oryginalną instrukcję obsługi, postępować zgodnie z wytycznymi i zachować ją do późniejszego wykorzystania lub dla przyszłych właścicieli.

	Materiał opakowania nadaje się do recyklingu. Prosimy nie wyrzucać opakowania do domowych odpadów, ale oddać je do recyklingu.
	Urządzenia zawierają cenne materiały, które należy poddać recyklingowi. Baterie, olej i podobne substancje nie mogą dostać się do środowiska. Zużyte urządzenia należy zutylizować za pomocą odpowiednich systemów selektywnej zbiórki.

Bezpieczeństwo



Urządzenie może być używane tylko zgodnie z wytycznymi.

- Urządzenie przeznaczone jest do dodawania detergentów lub środków dezynfekujących do wody w dawce ustalonej wcześniej poprzez nałożenie na nią ograniczenia.
- Urządzenie może być używane tylko z odpowiednią myjką wysokociśnieniową.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych z powodu braku doświadczenia i/lub wiedzy. Jest to możliwe tylko wtedy, gdy osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo nadzoruje ich lub instruuje ich, jak korzystać z urządzenia.
- Nie kieruj strumienia wody na ludzi, zwierzęta lub niebezpieczne przedmioty.
- Sprawdź wrażliwe powierzchnie przed użyciem, jeśli to konieczne.
- Karty charakterystyki i informacje o produkcie podane przez producenta chemikaliów powinny być uważnie przeczytane przed użyciem i należy podjąć odpowiednie środki ostrożności.

Ogólne informacje

Jednostka MS GREENLINE służy do czyszczenia i dezynfekcji. Urządzenie składa się głównie z odpornej na korozję stali wysokiej jakości, którą można łatwo wyczyścić. Urządzenie jest przeznaczone do podłączenia wody pod wysokim ciśnieniem za pomocą myjki. Podłączone w ten sposób urządzenie może służyć do mycia, płukania, spieniania i dezynfekcji.

Odpowiada to jakościowemu czyszczeniu na najwyższym poziomie.

Urządzenie może pomieścić dwa pojemniki (ok. 30 kg) z detergentami i zawiera następujące elementy:

- Jednostka MS GREENLINE
- Wózek wykonany z wysokogatunkowej stali
- 3m wąż zasilający
- Wąż odporny na chemikalia 0,5 m (żółty) i wąż odporny na chemikalia 0,5 m (niebieski) wraz z 2 rurami ssącymi ze stali nierdzewnej 10 mm
- Lanca do pianowania
- 2 opaski zaciskowe
- Zawór odpowietrzający



Uwaga: Wraz z dostawą MS Greenline otrzymasz dwa oddzielne ograniczniki, które należy zainstalować w zaworach zwrotnych w celu dozowania produktów.

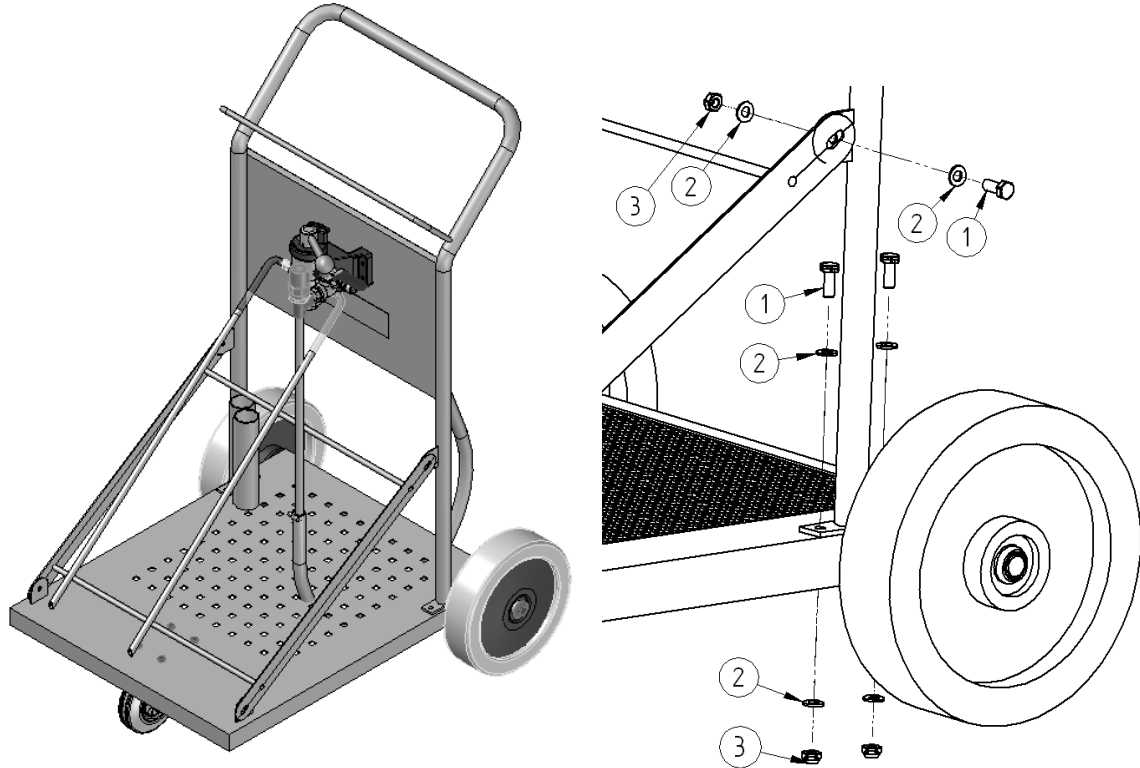


Dane techniczne	
Ciśnienie	30 MPa
minimalny przepływ wody	10 l/min
temperatura maksymalna	90 °C
wymiary wózka (wys x szer x dł)	1100 x 670 x 770
waga wózka	ca. 21 kg

Montaż

Skonfiguruj MS Greenline zgodnie z poniższymi instrukcjami.

Najpierw zmontuj wózek ze stali nierdzewnej.



Zamontuj kran MS Greenline na czarnym plastikowym uchwycie.



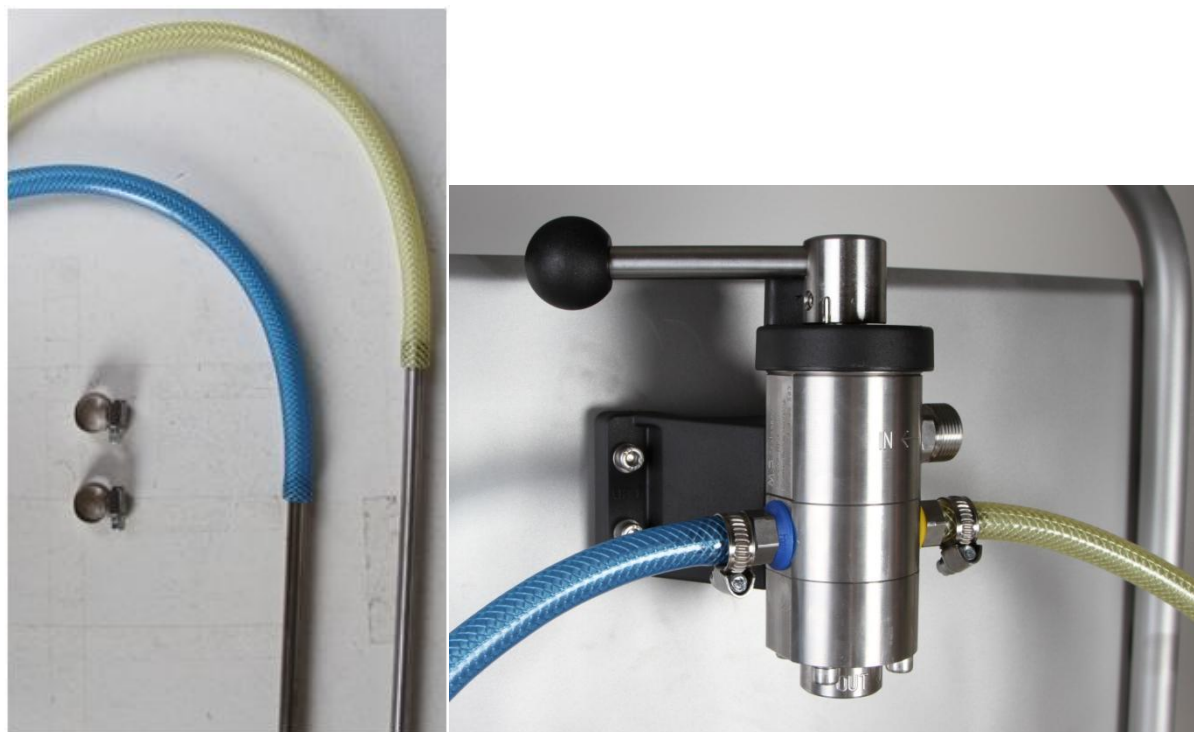
Zamontuj jednostkę na wózku i zainstaluj ograniczniki w zaworach zwrotnych.

Uwaga: Zawsze używaj większego ogranicznika po stronie pianowania (niebieski) i mniejszego ogranicznika po stronie dezynfekcji (żółty).

W przypadku wątpliwości dotyczących dozowania prosimy o kontakt z naszym działem obsługi klienta.



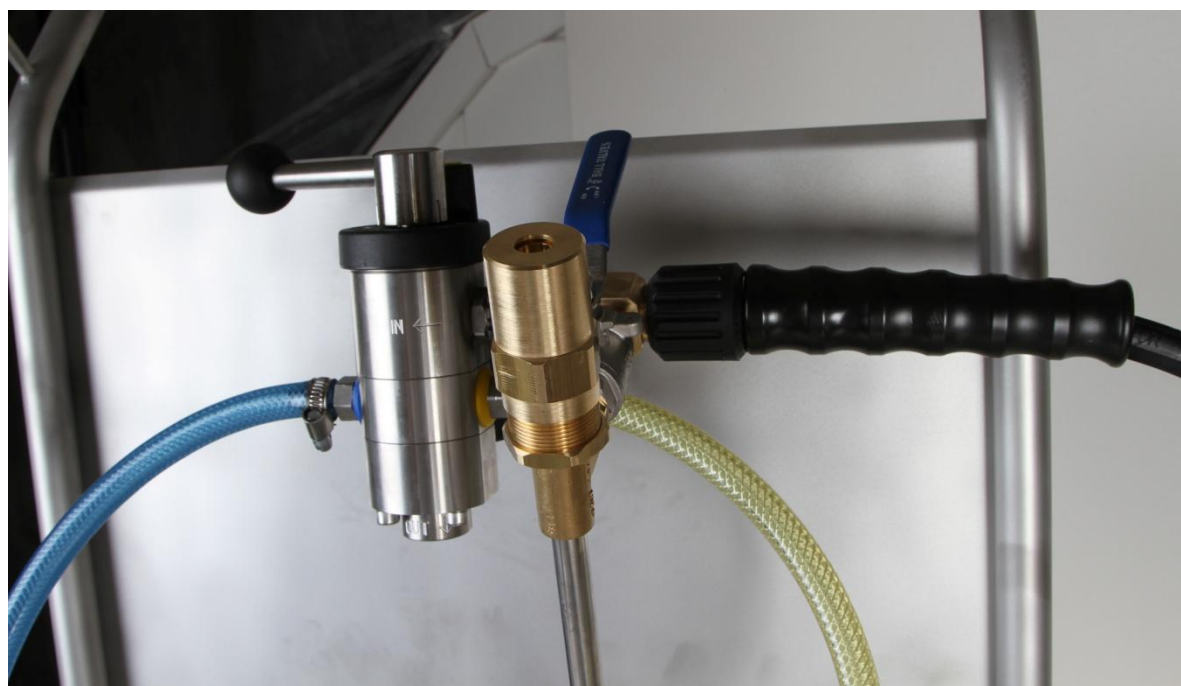
Podłącz węże do zaworów zwrotnych i przymocuj je za pomocą opasek zaciskowych.
Uwaga: połącz je kolorystycznie.



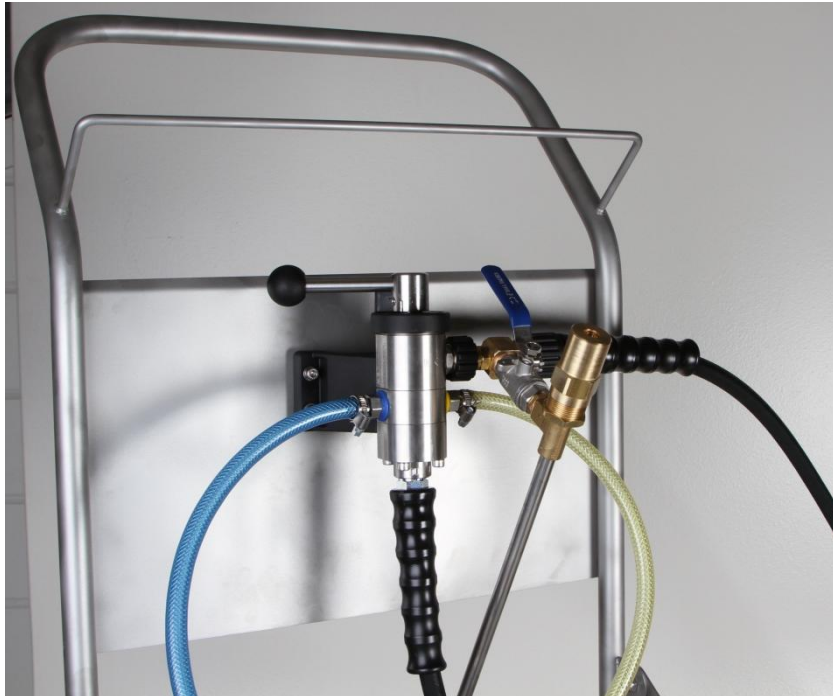
Podłącz zawór odpowietrzający do wewnętrznej strony kranu pod niewielkim kątem, tak aby nadal można było przesuwac uchwyt ze strony niebieskiej na żółtą.



Podłącz myjkę wysokociśnieniową do zaworu odpowietrzającego za pomocą dołączonego węża o długości 3 m.



Podłącz wąż pistoletu do kranu MS Greenline po stronie „zewnątrznej” i podłącz lancę do pistoletu.



Umieść pojemniki z produktami do mycia i dezynfekcji na dostarczonej platformie wózka i wciśnij szpiczasty koniec bolca ssącego w zatyczkę kanistra. Upewnij się, że w kanistrze jest wystarczająca ilość płynu.

MS Greenline jest teraz gotowy do użycia!

Uruchomianie



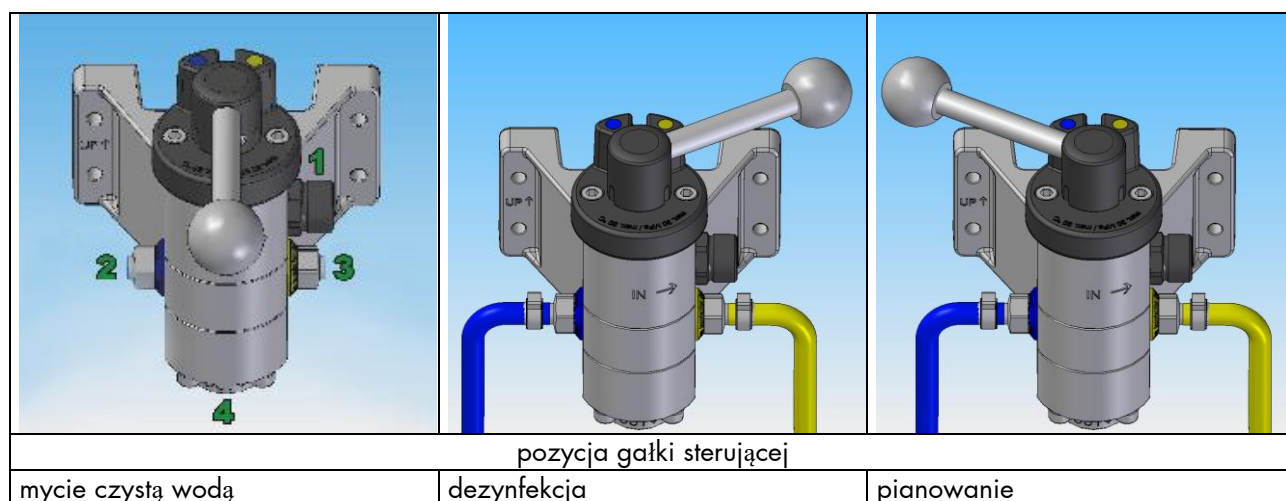
Urządzenie może być używane razem z myjką wysokociśnieniową i odpowiednim wysokociśnieniowym pistoletem natryskowym.

Należy używać wyłącznie zatwierdzonych osprzętów i części zamiennych.

Dbaj o odpowiednie zaopatrzenie w wodę.

Doprowadzenie wody musi być wyposażone w filtr ≤ 60 mikrometrów, aby zagwarantować jak najlepsze działanie urządzenia.

Praca



1. podłączenie myjki ciśnieniowej
2. podłączenie dla piany
3. podłączenie dla dezynfekcji
4. podłączenie dla lancy

- Pozycja wyjściowa dźwigni dla MS GREENLINE to pozycja środkowa (mycie czystą wodą)
- Aby uruchomić, myjka wysokociśnieniowa musi być włączona.
- Uruchomienie w pozycji środkowej przez ok. 30 sekund powinno zapewnić, że w wodzie nie ma resztek detergentów.
- Przesuwając dźwignię w lewo (niebieski) ustawia się pianowanie lub w prawo (żółty) ustawia się dezynfekcję.
- Użyj dostarczonej lancy do piany do spieniania i dezynfekcji.
- Do czyszczenia użyj przedłużacza wysokociśnieniowego dostarczonego przez producenta myjki wysokociśnieniowej.
- Należy pamiętać, że przed wymianą pojedynczych detergentów należy zachować odstęp czyszczenia wynoszący 30 sekund, ustawiając dźwignię na środku.
- Unikaj mieszania pojedynczych detergentów.
- Po zakończeniu pracy z MS GREENLINE całe urządzenie musi być dokładnie wypłukane. W tym celu oba węże (niebieski i żółty) należy włożyć do pojemnika wypełnionego czystą wodą.
- Duże zabrudzenia zewnętrzne również należy usunąć czystą wodą.

Montaż zaworu odpowietrzającego

1. Zamontuj zawór między MS Greenline a węzłem do myjki ciśnieniowej i upewnij się, że Greenline jest zainstalowany w całości, łącznie z lancą do piany.
2. Najpierw całkowicie zamknij zawór.
3. Przetestuj MS Greenline po stronie niebieskiej (pianowanie); gdy jakość piany jest zadowalająca (sprawdź film), a myjka pracuje bez przerwy, to urządzenie pracuje prawidłowo. Jeśli piana jest złej jakości, przejdź do kroku 4.
4. Kontynuuj spienianie lancą, powoli otwierając zawór. Obserwuj, jak zmienia się obraz piany i przestań otwierać, gdy uzyskasz dobrą, twardą piankę, podczas gdy myjka ciśnieniowa będzie działać nieprzerwanie i utrzymywać pracę w zakresie ciśnienia roboczego. Od tego momentu zawór przelewowy jest ustawiony prawidłowo i można go otwierać i zamykać za pomocą niebieskiej rączki.

Zakończenie pracy

- Większe zabrudzenia zewnętrzne należy usunąć czystą wodą.
- Po oczyszczeniu MS GREENLINE i jego przewodów serwisowych wyłącz myjkę wysokociśnieniową.
- Zmniejsz ciśnienie w całym systemie, otwierając pistolet.
- urządzenie należy przechowywać w miejscu zabezpieczonym przed mrozem.

Utrzymanie

- Regularnie sprawdzaj całą maszynę, zwłaszcza połączenia między poszczególnymi elementami w celu wykrycia uszkodzeń. Być może trzeba dokręcić śruby, aby zagwarantować najlepsze pobieranie produktów.
- Przynajmniej raz w roku należy sprawdzić wszystkie zużywające się części całej maszyny.
- W celu zagwarantowania prawidłowego działania zaworów zwrotnych podczas pracy należy je regularnie sprawdzać. Muszą być czyszczone, gdy są brudne. Uszkodzone zawory zwrotne i oringi należy wymieniać regularnie.
- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez upoważniony i wykwalifikowany personel.
- Używaj tylko oryginalnych części zamiennych.

W przypadku dalszych pytań, części zamiennych lub porad prosimy o kontakt z naszym działem obsługi klienta.

MS Schippers
Passion for farming

NL Klantenservice	+31 (0)497 339 787
BE Klantenservice/Service Clientèle	+32 (0)14-820713
DE Kundenservice	+49 (0)2833-923630
DK Kundeservice	+45 89884187
IT Servizio clienti	035-4490369
ES Servicio al cliente	+34 931816433
UK Customer Service	+44 (0)01733592049
CA Customer Service	+1 866 995-7771
FR Service Clientèle	+33 (0)2 99 61 40 40
EX Customer Service Export	+31 (0)497 700 278